

EL

Οδηγίες χρήσεως

DE

Bedienungsanleitung

ES

Instrucciones para el uso

CZ

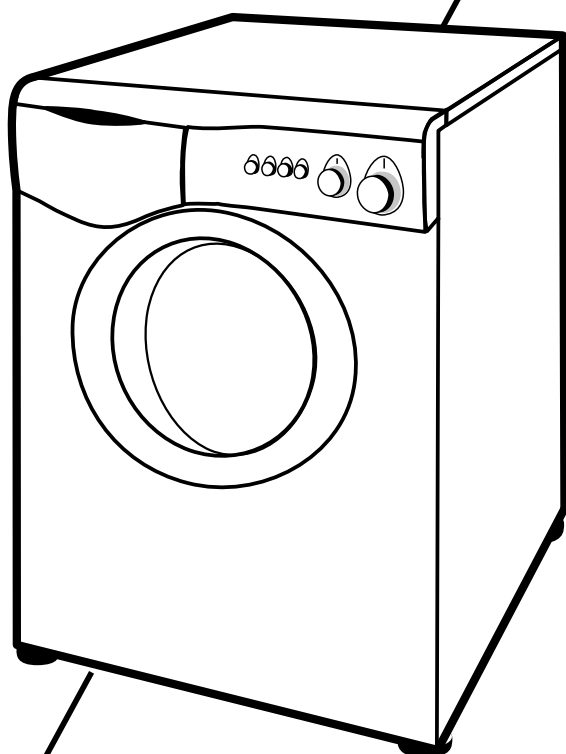
Automatická pračka

PL

Instrukcja obsługi

Aquamatic 6 T

CANDY



Συγχαρητήρια

Με την αγορά αυτής της οικιακής συσκευής Candy, έχετε δείξει ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: θέλετε μόνο το καλύτερο.

Η Candy με χαρά σας παρουσιάζει το νέο πλυντήριο ρούχων, αποτέλεσμα χρόνων έρευνας και εμπειρίας στην αγορά μέσω άμεσης επαφής με τους καταναλωτές. Έχετε επιλέξει την ποιότητα, διάρκεια και υψηλή απόδοση που προσφέρει αυτό το πλυντήριο ρούχων.

Η Candy σας προσφέρει επίσης μια μεγάλη ποικιλία από ηλεκτρικές συσκευές: πλυντήρια ρούχων, πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια – στεγνωτήρια, κουζίνες, φούρνους μικροκυμάτων, φουρνάκια και ηλεκτρικές εστίες, ψυγεία και καταψύκτες.

Ζητήστε από τον πωλητή σας έναν πλήρη κατάλογο των προϊόντων Candy.

Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτό το φυλλάδιο προσεκτικά, καθώς προσφέρει σημαντικές οδηγίες για ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση και χρήσιμες συμβουλές για άριστα αποτελέσματα κατά την χρήση του πλυντηρίου.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο, καθώς μπορεί να χρειαστεί να το συμβουλευτείτε μελλοντικά!

Κάθε φορά που έρχεστε σε επαφή με την Candy ή κάποια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μην ξεχνάτε να αναφέρετε το Μοντέλο, Νούμερο και Νούμερο G (εάν αναγράφεται στη συσκευή – κοιτάξτε στο πλαίσιο).

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Mit dem Kauf dieses Candy Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.

Candy freut sich, Ihnen diese neue Waschmaschine anbieten zu können. Sie ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.

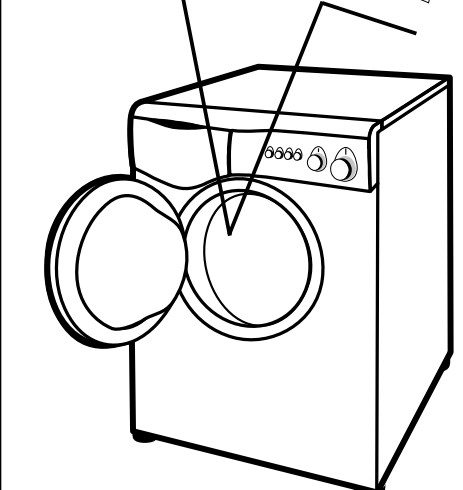
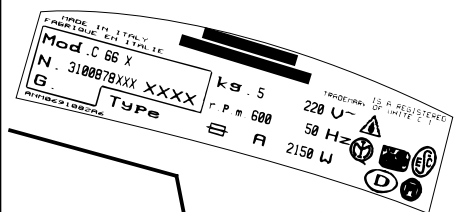
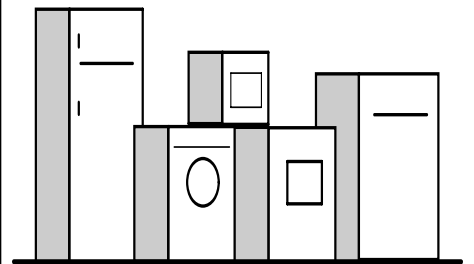
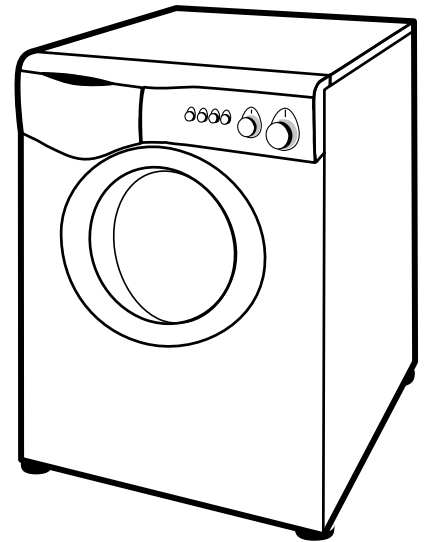
Candy bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltsgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl- und Gefrierschränke.

Fragen Sie Ihren Fachhändler nach dem kompletten Candy Katalog.

Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen, die Sie in diesem Heft finden. Sie finden dort wichtige Hinweise zur sicheren Installation, zur Bedienung, zur Pflege und zur optimalen Verwendung der Waschmaschine.

Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.

Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Candy oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell, die Nummer und die G-Nummer (falls vorhanden), - also praktisch alle Angaben des Typenschildes -, an.



ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Candy; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiero lo mejor.

Candy se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los Consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Candy le ofrece además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Candy.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior. Cuando se ponga en contacto con Candy o con sus centros de Asistencia mencione siempre el Modelo, el n° y el número G (si lo tiene). Es decir todo lo que viene anotado en el recuadro.

UPŘÍMNĚ BLAHOPŘEJEME

Koupí elektrického spotřebiče značky Candy jste prokázali, že si zvolíte vždy jen to nejlepší - bez kompromisů.

Pro Candy je potěšením, že Vám může nabídnout tuto novou automatickou pračku, která je výsledkem několikaletého výzkumu a znalosti trhu, podmíněné přímým kontaktem se spotřebitelem.

Candy Vám může nabídnout širokou paletu domácích spotřebičů: automatické pračky, myčky nádobí, sušičky prádla, sporáky, mikrovlnné trouby a varné desky, chladničky a mrazničky.

Požádejte Vašeho prodejce o kompletní katalog výrobků Candy.

Přečtěte si prosím pozorně návod, který obsahuje tato brožura. Najdete zde důležité pokyny pro bezpečnou instalaci, obsluhu, údržbu a optimální využití Vaší automatické pračky.

Brožuru pečlivě uschovejte pro případ další potřeby.

Při styku se zastoupením firmy Candy nebo se servisním střediskem udejte vždy model a výrobní číslo, případně další údaje uvedené na typovém štítku.

NASZE GRATULACJE:

Nabywając pralkę marki Candy, udowodniliście Państwo, że nie zgadzacie się na żadne kompromisy, ponieważ wszystko chcecie mieć zawsze najwyższej jakości.

Jesteśmy szczęśliwi, że możemy zaprezentować Państwu nowy model pralki, będący wynikiem wieloletnich badań i doświadczeń rynkowych zbieranych dzięki bezpośredniemu kontaktowi z naszymi Klientami. Wybraliście Państwo jakość, trwałość i wysoką wydajność, co gwarantuje Wam ta pralka.

Firma Candy oferuje także szeroki asortyment innego sprzętu gospodarstwa domowego: pralki, zmywarki, suszarki do bielizny, piecyki, kuchenki mikrofalowe, tradycyjne piece i dostawki do kominków, chłodziarki i zamrażarki.

Katalog wyrobów firmy Candy otrzymacie Państwo w każdym autoryzowanym sklepie.

Prosimy uważnie zapoznać się z treścią niniejszej broszurki, zawierającej ważne wskazówki dotyczące bezpiecznego zainstalowania, użytkowania konserwacji, a także liczne pożyteczne rady dotyczące użytkowania pralki.

Instrukcję obsługi prosimy zatrzymać i schować w bezpieczne miejsce.

Kontaktując się z firmą Candy lub punktem serwisowym prosimy zawsze podawać typ pralki oraz numer podany na przedniej części urządzenia.

Περιεχόμενα

INHALT

ΚΕΦΑΛΑΙΟ KAPITEL CAPÍTULO KAPITOLA ROZDZIAŁ

Εισαγωγή

Einleitung

Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση

Allgemeine Hinweise zur Lieferung

1

Εγγύηση

Garantie

2

Μέτρα ασφαλείας

Sicherheitsvorschriften

3

Τεχνικά στοιχεία

Technische Daten

4

Εγκατάσταση και σύνδεση

Inbetriebnahme, Installation

5

Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας

Bedienungsanleitung

6

Συρτάρι απορρυπαντικού

Waschmittelbehälter

7

Επιλογή

Programm/Temperaturwahl

8

Το προϊόν

Das Produkt

9

Πίνακας προγραμμάτων πλυσίματος

Programmtabelle

10

Πλύσιμο

Waschen

11

Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση

Reinigung und allgemeine Wartung

12

Ανίχνευση σφαλμάτων

Fehlersuche

13

ES

ÍNDICE CAPÍTULO

Introducción

Notas generales a la entrega

Garantía

Normas de seguridad

Datos técnicos

Puesta en funcionamiento instalación

Descripción de los mandos

Cubeta del detergente

Selección

El producto

Tabla de programas

Lavado

Limpieza y mantenimiento ordinario

Causas de averías

CZ

OBSAH

Úvod

Všeobecné pokyny při dodávce

Záruka

Bezpečnostní předpisy

Technická data

Uvedení do provozu a instalace

Popis ovládacích prvků

Zásobník pracího prostředku

Volba programu

Druhy textilií

Přehled programů

Praní

Čištění a běžná údržba

Odstranění závad

PL

SPIS TREŚCI

Wstęp

Ogólne wskazówki dotyczące sprzętu

Gwarancja

Zasady bezpieczeństwa

Dane techniczne

Ustawianie i instalacja

Funkcje przycisków

Pojemnik na proszek

Wybór programu

Rezultat

Tabela programów

Pranie

Czyszczenie i konserwacja

Usuwanie usterek

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση

Κατά την παράδοση,
βεβαιωθείτε ότι μαζί με το
πλυντήριο περιέχονται και τα
εξής:

- A) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
ΧΡΗΣΕΩΣ
- B) ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ
ΔΙΚΤΥΩΝ ΤΕΧΝΙΚΗΣ
ΕΞΤΗΡΕΤΗΣΗΣ
- Γ) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ
ΕΓΓΥΗΣΕΩΣ
- Δ) ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΑΓΚΙΣΤΡΟ
ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚ-
ΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ
ΣΩΛΗΝΑ ΕΚΡΟΗΣ

**ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΕ
ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ**

Βεβαιωθείτε ότι το πλυντήριο
δεν υπέστη καμία ζημιά κατά
την μεταφορά.
Σε περίπτωση που
διαπιστώσετε ζημιά,
επικοινωνήστε με το κατάστημα
πώλησης.

KAPITEL 1

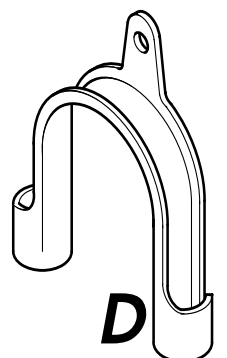
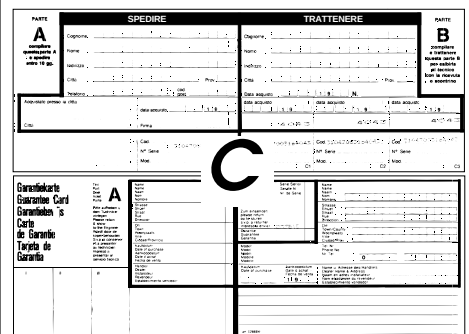
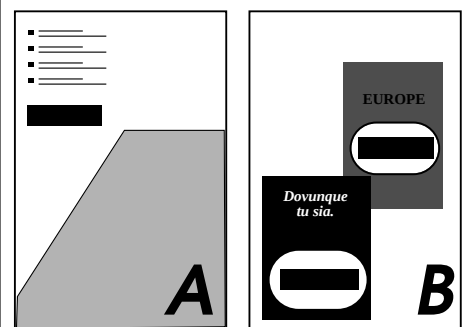
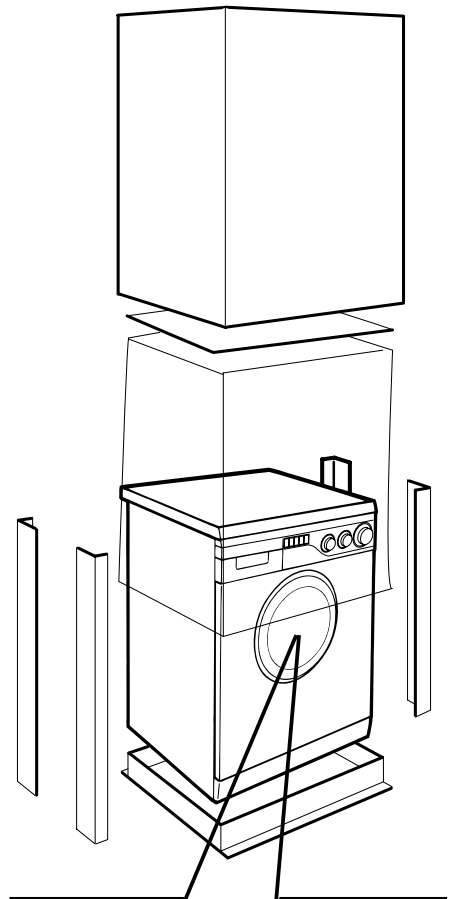
ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG

Kontrollieren Sie bei
Anlieferung des Gerätes, ob
das folgende Zubehör
mitgeliefert wurde:

- A) *BEDIENUNGS-
ANLEITUNG*
- B) *VERZEICHNIS DER
KUNDENDIENST-
STELLEN*
- C) *GARANTIESCHEIN*
- D) *ABLAUSCHLAUCH*

BITTE GUT AUFBEWAHREN

Gerät bei Lieferung auf
eventuelle
Transportschäden
untersuchen und
gegebenenfalls beim
Händler reklamieren.



CAPÍTULO 1

NOTAS GENERALES DE ENTREGA

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

- A) MANUAL DE INSTRUCCIONES
- B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA
- C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA
- D) CURVAS PARA EL TUBO DE DESAGÜE

CONSERVELO

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte, en caso contrario llame al centro Candy más cercano.

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ POKYNY PŘI DODÁVCE

Při dodávce zkontrolujte, zda s pračkou bylo dodáno také následující.

- A) NÁVOD K OBSLUZE
- B) SEZNAM SERVISNÍCH OPRAVEN
- C) ZÁRUČNÍ LIST
- D) DRŽÁK NA HADICI

PEČLIVĚ USCHOVEJTE!

Zkontrolujte také, zda pračka nebyla během dopravy poškozena. Pokud ano, reklamujte škody u Vašeho prodejce.

ROZDZIAŁ 1

OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE DOSTAWY SPRZĘTU

Przy rozpakowywaniu pralki należy sprawdzić, czy zostały dostarczone następujące dokumenty lub części:

- A) INSTRUKCJA OBSŁUGI
- B) LISTA ADRESÓW PUNKTÓW SERWISOWYCH
- C) GWARANCJA
- D) KOLANKO WĘŻA DO ODPROWADZANIA WODY

PROSIMY PRZECHOWYWAĆ JE W BEZPIECZNYM MIEJSCU.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy w czasie transportu pralka nie została uszkodzona; jeśli tak, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem serwisowym firmy Candy.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Εγγύηση

Η συσκευή συνοδεύεται από εγγύηση η οποία σας παρέχει δωρεάν τις υπηρεσίες του Service, εκτός από την χρέωση για την επισκενή, για μια περίοδο ενός έτους από την ημέρα της αγοράς.

Το έντυπο της εγγύησης θα πρέπει να κρατηθεί και να συμπληρωθεί από εσάς ώστε να το δείξετε στον Τεχνικό όταν σας ζητηθεί.

Επίσης, θα πρέπει να κρατήσετε και την αποδειξη αγοράς (Αποδειξη Λιανικής Πώλησης, Τιμολόγιο κ.λ.π.)

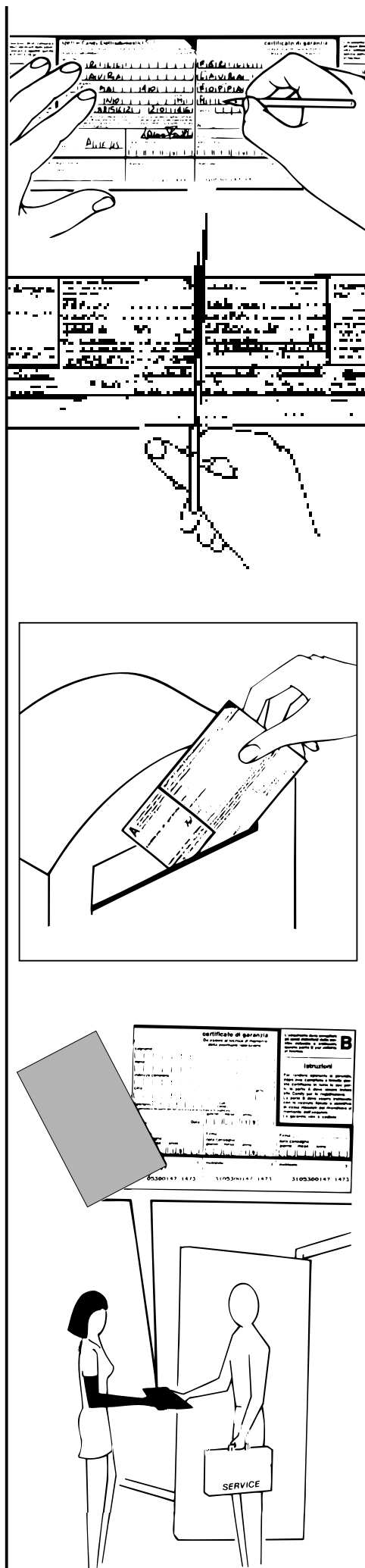
KAPITEL 2

GARANTIE

Der beiliegende Garantieschein ermöglicht die kostenlose Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes. Die Garantiezeit beträgt ein Jahr ab Kaufdatum. In den ersten 6 Monaten werden alle Reparaturaufwendungen von Candy getragen, die Übernahme der Anfahrtkosten entfällt 6 Monate nach Anlieferung beim Endverbraucher.

Vergessen Sie nicht, Abschnitt A des Garantiescheines innerhalb von 10 Tagen nach dem Kaufdatum einzusenden.

Abschnitt B bitte ausgefüllt zu Ihren Unterlagen heften, und bei Bedarf dem technischen Kundendienst vorlegen, gemeinsam mit der von Ihrem Händler ausgestellten Kaufquittung.



CAPÍTULO 2

GARANTIA

El aparato va acompañado de un Certificado de Garantía de 1 año. En los primeros 6 meses, a partir de la fecha de la compra, la garantía le cubre: piezas, recambios, mano de obra y desplazamientos. En los 6 meses siguientes, la garantía le cubre piezas y recambios.

SERVICIO POST VENTA



902. 100. 150

No olvide remitir la parte A del Certificado de Garantía para la debida convalidación en los 10 días siguientes a la fecha de compra.

La parte B deberá conservarla, debidamente cumplimentada, para presentarla al Servicio Técnico de Asistencia, en caso de necesitar su intervención junto a la factura legal expedida por el vendedor en el momento de compra.

*Rellenar la garantía que viene en Castellano.

KAPITOLA 2

ZÁRUKA

Pračka je dodána se záručním listem, který zaručuje nárok na bezplatný technický servis po dobu 1 roku od data prodeje.

Nezapomeňte nechat potvrdit záruční list datem prodeje a razítkem prodejny, kde jste zboží zakoupili.

Potvrzený záruční list pečlivě uschovejte, abyste se jím v případě potřeby mohli prokázat servisnímu technikovi. Účtenku z prodejny rovněž pečlivě uschovejte.

ROZDZIAŁ 2

GWARANCJA

Urządzenie dostarczane jest wraz z kartą gwarancyjną umożliwiającą bezpłatne (za wyjątkiem pewnych ustalonych opłat) korzystanie z usług serwisu technicznego przez okres 2 lat od daty sprzedaży.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Μέτρα ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Βγάλτε την πρίζα.
- Κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού.
- Όλες οι συσκευές της Candy είναι γειωμένες. Βεβαιωθείτε ότι το κεντρικό ηλεκτρικό κύκλωμα είναι γειωμένο αλλιώς ζητήστε τη βοήθεια ειδικού ηλεκτρολόγου.

CE Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με την Οδηγία 89/336/EEC, 73/23/EEC και τις επακόλουθες αλλαγές.

- Μην αγγίζετε το πλυντήριο με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.
- Μην χρησιμοποιείτε το πλυντήριο με γυμνά πόδια.
- Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε μπαλαντέζα στο μπάνιο, αν και καλό θα ήταν να αποφεύγεται η χρήση τέτοιων συσκευών.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΗ
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ
ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ Η
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ
ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ
ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟΥΣ 90°C

- Πριν ανοίξετε την πόρτα του πλυντηρίου βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει νερό στον κάδο.

KAPITEL 3

SICHERHEITS-
VORSCHRIFTENZUR BEACHTUNG:
BEI REINIGUNG UND
WARTUNG DES GERÄTES

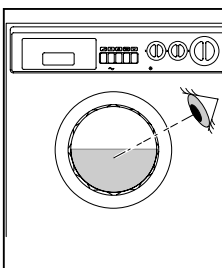
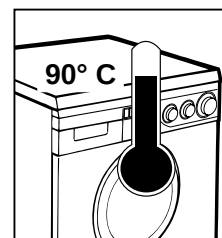
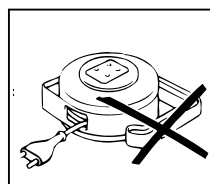
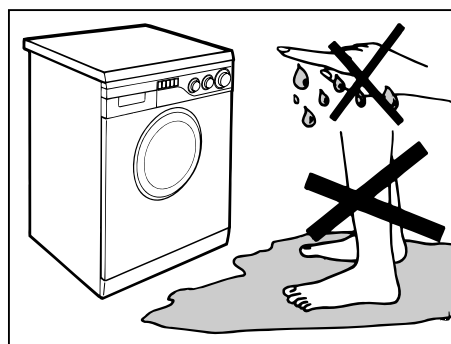
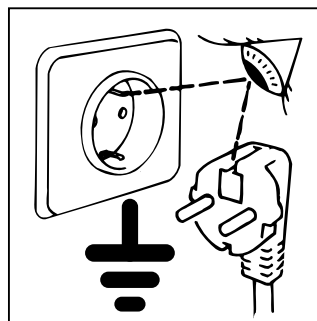
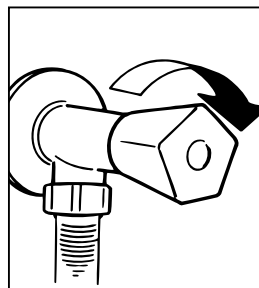
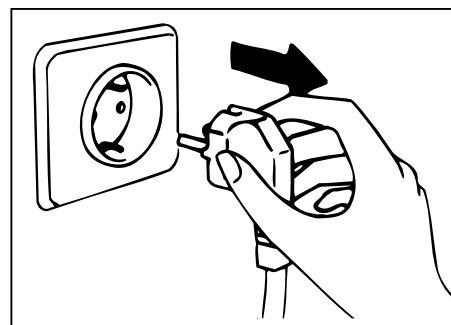
- Netzstecker ziehen.
- Wasserzufuhr sperren.
- Alle Candy Geräte sind geerdet. Versichern Sie sich, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, rufen Sie einen Fachmann.

CE Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien 89/336/ECC, 73/23/ECC und deren nachträglichen Änderungen.

- Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.

ACHTUNG:
JE NACH
WASCHPROGRAMM
KANN SICH DAS
WASSER BIS AUF 90° C
AUFHEIZEN.

- Vor dem Öffnen des Bullauges sicherstellen, daß kein Wasser mehr in der Trommel steht.



CAPÍTULO 3

NORMAS DE
SEGURIDAD**ATENCION:
PARA
CUALQUIER TRABAJO
DE LIMPIEZA Y
MANTENIMIENTO**

- Desenchúfela.
- Cierre el grifo del agua.
- Candy provee a todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese de que la instalación eléctrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

CE Estos aparatos cumplen con las Directivas EEC 89/336, EEC 73/23 y modificaciones siguientes.

- No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.
- No use el aparato estando descalzo.
- No use, si no es con especial cuidado, alargos en cuartos de baño o aseos.

**ATENCION:
DURANTE EL LAVADO EL
AGUA PUEDE ALCANZAR
LOS 90°C.**

- Antes de abrir el ojo de buey, asegúrese de que no haya agua en el tambor.

KAPITOLA 3

BEZPEČNOSTNÍ
PŘEDPISY**POZOR:
PŘI ČIŠTĚNÍ A
ÚDRŽBĚ PRAČKY**

- Vytáhněte zástrčku ze sítě
- Uzavřete přívod vody.
- Všechny spotřebiče Candy jsou uzeměny. Přesvědčte se, že Vaše hlavní elektrická síť je rovněž uzeměna. Pokud tomu tak není, zavolejte odborníka.

CE Toto zařízení odpovídá směrnici EHS 89/336 a 73/23 a následným změnám.

- Nedotýkejte se pračky mokřma nebo vlhkým rukama nebo nohama.
- Nikdy neobsluhujte pračku bosí.
- Prodlužovací kabely používejte v prostorách koupelny nebo sprchy s mimořádnou opatrností, pokud možno se jich vyvarujte.

**POZOR:
BĚHEM PRÁNÍ MŮŽE
TEPLOTA VODY
DOSÁHNOUT AŽ 90° C.**

- Před otevřením dvířek pračky se vždy ujistěte, že v bubnu není žádná voda.

ROZDZIAŁ 3

ZASADY
BEZPIECZEŃSTWA**UWAGA:
DOTYCZY CZYSZCZENIA
I KONSERWACJI**

- Wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Zakręcić kurek podłączenia wody.
- Wszystkie urządzenia firmy Candy są uziemione. Sprawdzić, czy wtyczka, do której ma być podłączona pralka, jest z uziemieniem. Jeśli nie, prosimy skontaktować się ze specjalistą elektrykiem.

CE Urządzenie zgodne jest z instrukcją 89/336/EEC, 73/23/EEC i jej późniejszymi poprawkami.

- Pralki nie dotykać mokrymi lub wilgotnymi dłońmi lub stopami.
- Urządzenia nie używać, stojąc bos.
- Szczególną ostrożność należy zachować w przypadku używania przedłużaczy w łazienkach lub pod prysznicami. W miarę możliwości nie stosować tam przedłużaczy.

**UWAGA:
W CZASIE PRANIA
WODA MOŻE SIĘ
PODGRZAĆ NAWET DO
TEMPERATURY 90° C.**

- Przed otwarciem drzwiczek sprawdzić, czy w bębnie nie ma wody.

- Μην χρησιμοποιείτε μετασχηματιστές ή πολλαπλές πρίζες.
- Μην επιτρέπτε σε παιδιά ή σε άτομα με μειωμένες ικανότητες να χρησιμοποιούν το πλυντήριο χωρίς την επίβλεψή σας.
- Μην τραβάτε το καλώδιο ή το ίδιο το πλυντήριο για να βγάλετε την πρίζα.
- Μην αφήνετε το πλυντήριο εκτεθειμένο σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος κλπ.).
- Σε περίπτωση μεταφοράς μην σηκώνετε το πλυντήριο από τα κουμπιά ή το συρτάρι του απορρυπαντικού.
- Σε περίπτωση μεταφοράς μην τοποθετείτε το πορτάκι προς την πλευρά του τρόλλεϋ μεταφοράς.

Προσοχή!

Σε περίπτωση που το πλυντήριο τοποθετείται πάνω σε χαλί, βεβαιωθείτε ότι δεν φράσσονται τα κάτω ανοίγματα εξαερισμού.

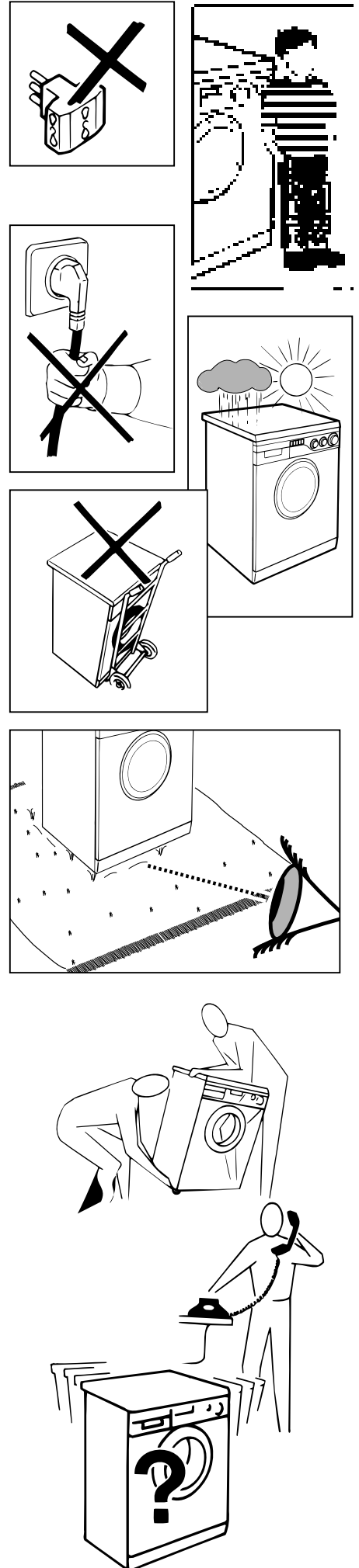
- Σηκώνετε το πλυντήριο με τη βοήθεια δεύτερου ατόμου (όπως φαίνεται στην εικόνα).
- Σε περίπτωση λάθους και / ή κακού χειρισμού, διακόψτε τη λειτουργία του πλυντηρίου και κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού. Μην προσπαθείτε να διορθώσετε μόνοι σας τη βλάβη, αλλά επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy και ζητήστε γνήσια ανταλλακτικά Candy, εφόσον χρειαστούν. Στην αντίθετη περίπτωση θέτετε σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλυντηρίου σας.
- Εάν ο σωλήνας παροχής έχει χαλάσει θα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικό σωλήνα, διαθέσιμο στο Service της Gias.

- *Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.*
- *Achten sie darauf, daß Kinder nicht unbeaufsichtigt am Gerät hantieren.*
- *Ziehen Sie den Stecker immer am Stecker selbst aus der Steckdose.*
- *Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.*
- *Das Gerät niemals an den Schaltknöpfen oder am Waschmittelbehälter anheben.*
- *Während des Transportes mit einer Sackkarre das Gerät nicht auf das Bullauge lehnen.*

Wichtig!

Falls Sie das Gerät auf einen Teppich oder Teppichboden aufstellen, achten Sie darauf, daß die Lufteinlässe am Boden des Gerätes nicht verstopft werden.

- *Stets, wie auf der Zeichnung dargestellt, zu zweit anheben.*
- *Bei eventuellen Defekten und Fehlfunktionen das Gerät abschalten, die Wasserzufuhr unterbrechen und die Waschmaschine nicht gewaltsam öffnen. Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die Kundendienststelle der Firma Candy und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der o.a. Vorschriften kann zur Beeinträchtigung der Gerätesicherheit führen.*
- *Wenn das Gerät einmal ausgedient hat, entsorgen Sie es bitte ordnungsgemäß über Ihren Fachhändler oder die kommunalen Entsorgungseinrichtungen.*
- *Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muß dieses mit dem speziellen Netzkabel ersetzt werden, das vom Gias-Kundendienst zur Verfügung gestellt werden kann.*



- No use adaptadores o enchufes múltiples.
- No permita la manipulación del aparato a niños o incapacitados, sin vigilancia.
- No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.
- No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc..).
- En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.
- Durante su transporte no apoye el ojo de buey en la carretilla.

Importante!

Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base de la lavadora.

- Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación diríjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica Candy y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.
- Si el cable de alimentación resultase dañado, tendrá que ser sustituido por un cable especial disponible en el servicio de asistencia técnica.

- *Nepoužívejte adaptéry a rozdvojky.*
- *Dbejte, aby s pračkou nemanipulovaly děti bez dohledu dospělé osoby.*
- *Přívodní kabel vytahujte ze zásuvky vždy uchopením zástrčky, nikdy netahejte za šňůru.*
- *Nevystavujte pračku povětrnostním vlivům (dešť, slunce atd.)*
- *Při manipulaci s pračkou nikdy netahejte za ovládací knoflíky a vaničku na prací prášek.*
- *Při přemístění pračky s pomocí vozíku dohlédněte, aby pračka neležela dvířky čelem k vozíku.*

Pozor!

Pokud pračka stojí na koberci nebo rohoži, přesvědčte se, že není ucpaná ventilační mřížka na spodní části pračky.

- *Pračku zdvíhejte vždy ve dvojici (viz obrázek).*
- *V případě poruchy nebo nesprávného chodu pračku vypněte, uzavřete přívod vody a pračku násilím neotvírejte. Obrat' se výhradně na servis firmy Candy a trvejte na použití originálních náhradních dílů. Nedodržení těchto zásad může mít za následek snížení bezpečnosti pračky.*
- *Pokud by došlo k poškození přívodní šňůry, musí být nahrazena jinou originální dodávanou servisními centry Candy.*

- Nie używać przystawek ani rozgałęziaczy.
- Nie pozwalać dzieciom lub osobom nieupoważnionym używać pralki bez nadzoru.
- Odłączając wtyczkę od kontaktu nie ciągnąć za sznur ani za samo urządzenie.
- Pralki nie wystawiać na działanie czynników atmosferycznych (deszczu, słońca itp.).
- Przy przestawianiu pralki nie podnosić jej za przyciski funkcyjne lub pojemnik na proszek.
- W czasie transportu nie opierać drzwiczek o wózek.

Ważne

Jeśli pralka stoi na wykładzinie podłogowej, należy zwrócić uwagę, żeby między jej dnem a podłogą była wolna przestrzeń.

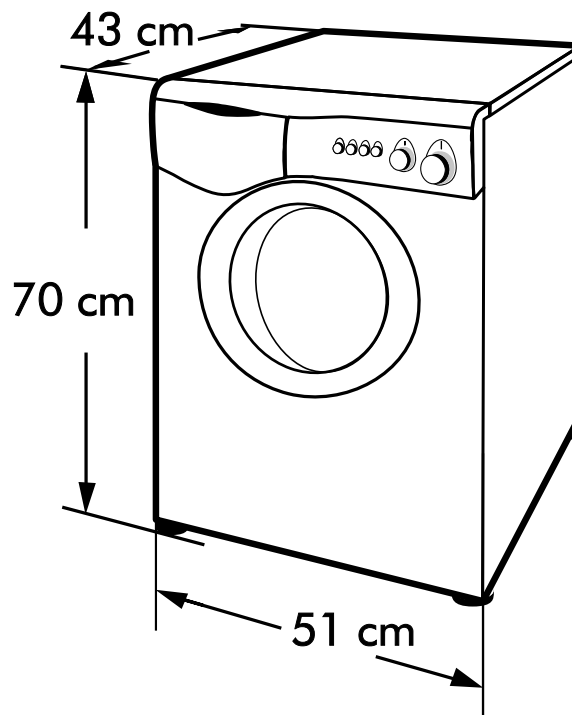
- Pralkę mogą podnosić dwie osoby w sposób pokazany na rysunku.
- W przypadku uszkodzenia i/lub nieprawidłowej pracy, pralkę wyłączyć i odłączyć dopływ wody. Nie należy próbować naprawiać jej na własną rękę. Należy skontaktować się z punktem serwisowym firmy Candy i poprosić o oryginalne części zapasowe. Nieprzestrzeganie tych przepisów może zagrozić bezpieczeństwu użytkownika pralki.
- W przypadku gdyby przewód zasilający (główny kabel) został uszkodzony jego wymiana na dobry może być wykonana tylko przez punkt serwisowy.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

DE

KAPITEL 4



ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΣΤΕΓΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ	<i>FASSUNGSVERMÖGEN TROCKENWÄSCHE</i>	kg	3
ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ	<i>WASSERSTAND</i>	l	~10
ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	<i>GESAMTANSCHLUßWERT</i>	W	1300
ΕΝΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	<i>ABSICHERUNG</i>	A	10
ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ (στροφές / λεπτό)	<i>SCHLEUDERDREHZAHL (U/min.)</i>	giri/min.	600
ΠΙΕΣΗ ΝΕΡΟΥ	<i>WASSERDRUCK</i>	MPa	min. 0,05 max. 0,8
ΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	<i>SPANNUNG</i>	V	220-230

ES**CAPÍTULO 4****CZ****KAPITOLA 4****PL****ROZDZIAŁ 4**

CAPACIDAD DE ROPA SECA	<i>KAPACITA SUCHÉHO PRÁDLA</i>	POJEMNOŚĆ PRALKI (BIELIZNA SUCHA)
NIVEL DE AGUA	<i>NORMÁLNÍ MNOŽSTVÍ VODY</i>	ILOŚĆ WODY
POTENCIA ABSORBIDA	<i>MAXIMÁLNÍ PŘÍKON</i>	POBÓR MOCY
AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED	<i>JISTĚNÍ</i>	WIELKOŚĆ BEZPIECZNIKA
REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (rpm/min.)	<i>POČET OTÁČEK PŘI ŽDÍMÁNÍ</i>	WIROWANIE
PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO	<i>TLAK VODY</i>	CÍŚNIENIE WODY
TENSION	<i>NAPÁJECÍ NAPĚTÍ</i>	NAPIĘCIE ZNAMIONOWE

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Εγκατάσταση και Σύνδεση

Μεταφέρετε το πλυντήριο κοντά στη μόνιμη βάση του χωρίς το πλαίσιο μεταφοράς.

Κόψτε τις ταινίες που είναι δεμένοι οι σωλήνες.

Ξεβιδώστε τις δύο πάνω βίδες **A** και αφαιρέστε το κάλυμμα συρταρωτά και οριζόντια.

Ξεβιδώστε τους δύο σφιγκτήρες **B** που βρίσκονται στον βραχίονα (με ένα 19αρι γαλλικό κλειδί H) και αφαιρέστε τα εξαρτήματα πολυστηρενίου που βρίσκονται από κάτω.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην αφαιρέσετε τα δύο διαστήματα που βρίσκονται πάνω από τον βραχίονα.

Επανατοποθετήστε το κάλυμμα με τις δύο βίδες **A**. Βεβαιωθείτε ότι κατά την τοποθέτηση του πάνω τραπέζιου οι εγκοπές εισέρχονται σωστά στις σχισμές που βρίσκονται στα πλαϊνά της συσκευής όπως φαίνεται στο σχετικό σχεδιάγραμμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ
ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ
ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
ΔΙΟΤΙ ΜΠΟΡΕΙ
ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΕΙ
ΜΕΓΙΣΤΟ ΚΥΝΔΙΝΟ

KAPITEL 5

INBETRIEBNAHME INSTALLATION

Gerät ohne Verpackungsunterteil in die Nähe des Aufstellungsortes bringen.

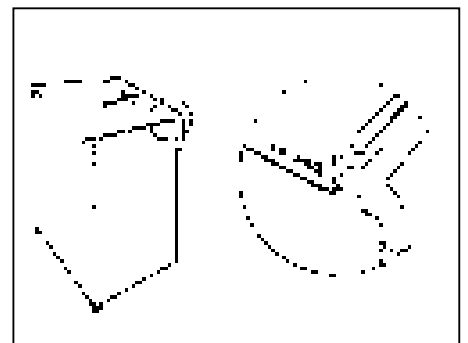
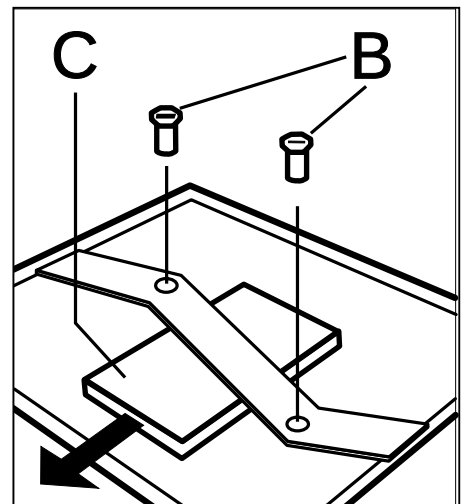
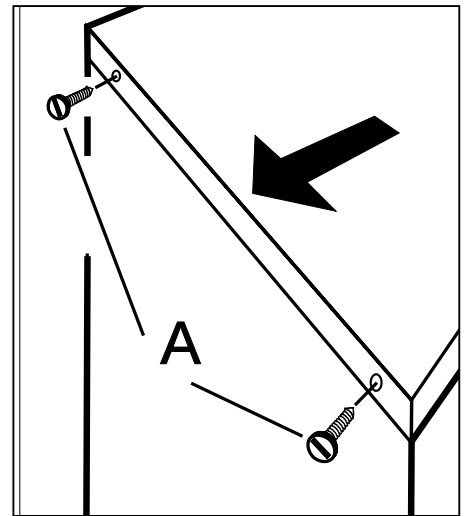
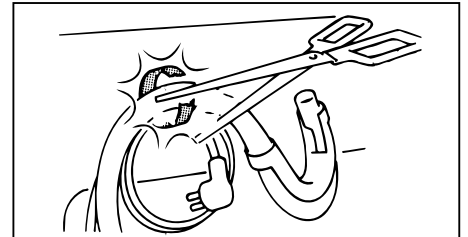
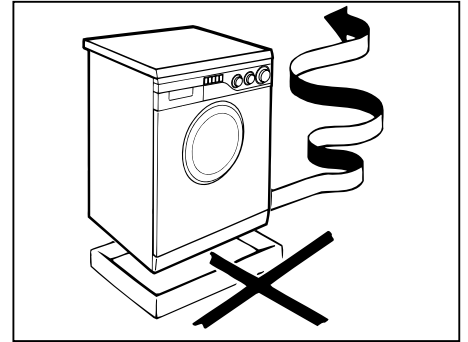
Lösen Sie die Klammern der Schlauchbefestigung.

Die oberen 2 Schrauben **A** lösen und den Deckel waagrecht abziehen. Entfernen Sie die Schutzabdeckung aus Pappe. Die beiden Bolzen **B** mittels eines 19er Schraubenschlüssels entfernen und das unter der Querstrebe liegende Styroporabstandstück **C** entfernen.

WICHTIG:
DAS STYROPORAB-
STANDSSTÜCK
OBERHALB DER
QUERSTREBE NICHT
ENTFERNEN.

Den Deckel mit den beiden Schrauben **A** wieder befestigen. Achten Sie bitte darauf, daß die Seitenführungen des Deckels korrekt sitzen, wie in der Zeichnung abgebildet.

ACHTUNG:
DIE VERPACKUNG IST IN
DEN HÄNDEN VON
KINDERN EINE
GEFAHRENQUELLE. BITTE
ENTSORGEN SIE DAS
VERPACKUNGS-
MATERIAL
ORDNUNGSGEMÄß.



CAPÍTULO 5

PUESTA EN
FUNCIONAMIENTO
INSTALACIÓN

Ponga la máquina cerca del lugar de uso sin la base del embalaje.

Corte las cintas del tubo.

Destornillar los 2 tornillos superiores **A** y retirar la tapa, apoyándola horizontalmente.
Extraiga la protección de cartón.
Destornillar los 2 tirantes **B** en la traviesa portante (con una llave fija H 19) y retirar el distanciador de poliestireno **C** por debajo de la misma.

¡OJO!
NO RETIRAR EL
DISTANCIADOR DE
POLIESTIRENO SITUADO
POR ENCIMA DE LA
TRAVIESA.

Volver a montar la tapa, fijándola con los 2 tornillos **A**.
PRESTAR ESPECIAL
ATENCIÓN A QUE LAS GUIAS
LATERALES DEL PANEL SE
INTRODUZCAN
CORRECTAMENTE EN LA
TAPA, TAL COMO SE INDICA
EN LA FIGURA.

ATENCIÓN:
NO DEJE AL ALCANCE
DE LOS NIÑOS LOS
ELEMENTOS DE
EMBALAJE YA QUE
PUEDEN SER
PELIGROSOS.

KAPITOLA 5

UVEDENÍ DO
PROVOZU
INSTALACE

Vybalte pračku a postavte ji na místo, kde bude stát. Uvolněte přírodní kabel a hadici.

Uvolně oba dva vrchní šrouby "A" a odejměte víko pračky.

Vyjměte oba dva zajišťovací šrouby "B" francouzským klíčem nebo šroubovákem a odstraňte polystyrenovou vložku "C". Šrouby uschovejte pro případný transport pračky.

POZOR: Bez vyjmutí zajišťovacích šroubů /B/ může dojít k poškození pračky.

POZOR:
NEHÝBEJTE S
POLYSTYRENOVOU
VLOŽKOU UMÍSTĚNOU
NAD KOVOVOU
UCHYTKOU.

Nasuněte a přišroubujte znovu víko pračky pomocí obou dvou šroubů A.

POZOR:
ODSTRAŇTE ZBYTKY
OBALU Z DOŠAHU DĚTÍ,
MOHLY BY BYT
ZDROJEM NEBEZPEČÍ.

ROZDZIAŁ 5

USTAWIANIE I
INSTALACJA

Pralkę przenieść na palecie transportowej możliwie jak najbliżej ostatecznego miejsca ustawienia.

Odciąć zaczepy węża.

Odkręcić dwie górne śruby **A** i zdjąć pokrywę, trzymając ją w pozycji poziomej.

Odkręcić dwie śruby **B** przytrzymujące element blokujący (kluczem do nakrętek H.19) i usunąć spod niego polistyrenową podkładkę.

UWAGA:
NAKŁADEK NAD
ELEMENTEM
BLOKUJĄCYM NIE
ZDEJMOWAĆ.

Dwoma śrubami **A** przykręcić z powrotem pokrywę.
W czasie montażu blatu prosimy upewnić się czy elementy mocujące zostały wprowadzone w szczeliny, jak jest to pokazane na rysunku.

UWAGA:
ELEMENTY TE
PRZECHWYWAĆ W
MIEJSCU
NIEDOSTĘPNYM DLA
DZIECI, GDYŻ STANOWI
TO POTENCJALNE
ZAGROŻENIE.

(EL)

Τοποθετείστε το φύλλο από "κυρματώδες υλικό" στον πυθμένα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Συνδέστε το σωλήνα του νερού με τη βρύση.

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί στο δίκτυο ύδρευσης χρησιμοποιώντας το νέο set σωλήνων παροχής. Το παλιό set σωλήνων παροχής δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗ ΒΡΥΣΗ ΤΩΡΑ

Τοποθετήστε το πλυντήριο κοντά στον τοίχο. Κρεμάστε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου στην άκρη της μπανιέρας, προσέχοντας ιδιαίτερα να μην υπάρχουν τσακίσματα καθ' όλο το μήκος του σωλήνα.

Είναι προτιμότερο να ενώσετε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου με τον σωλήνα της αποχέτευσης, διαμέτρου μεγαλύτερης από τη διάμετρο του σωλήνα εκροής του πλυντηρίου και σε ύψος 50 εκατοστών τουλάχιστον από το έδαφος. Εάν είναι αναγκαίο, χρησιμοποιήστε το ειδικό πλαστικό άγκιστρο που σας παρέχεται.

(DE)

Befestigen Sie die gewellte Bodenplatte wie in der Abbildung dargestellt.

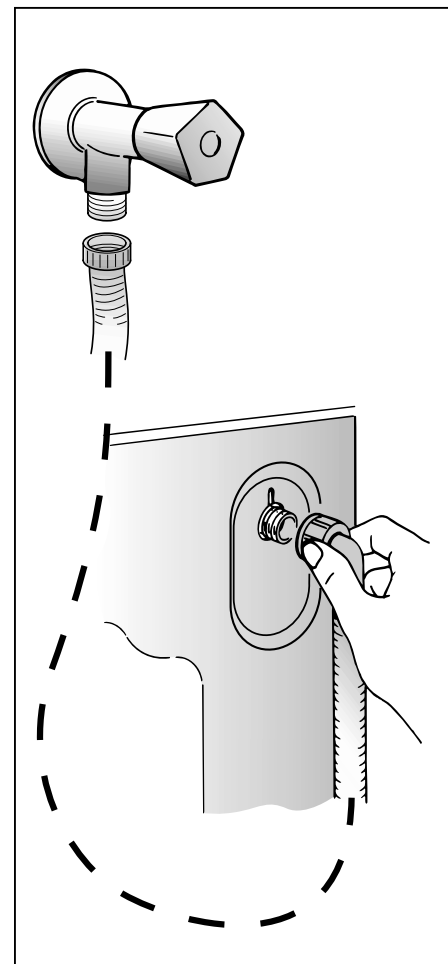
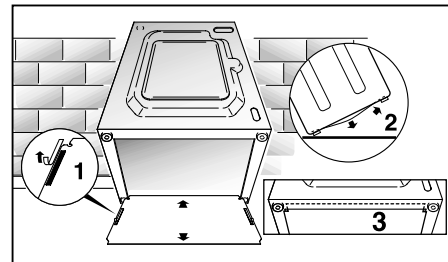
Den Zulaufschlauch an den Wasserhahn anschließen.

Das Gerät muß an die Wasserversorgung mit neuen Schläuchen angeschlossen werden. Alte Schläuche dürfen nicht wiederverwendet werden.

ACHTUNG: WASSERHAHN NOCH NICHT ÖFFNEN.

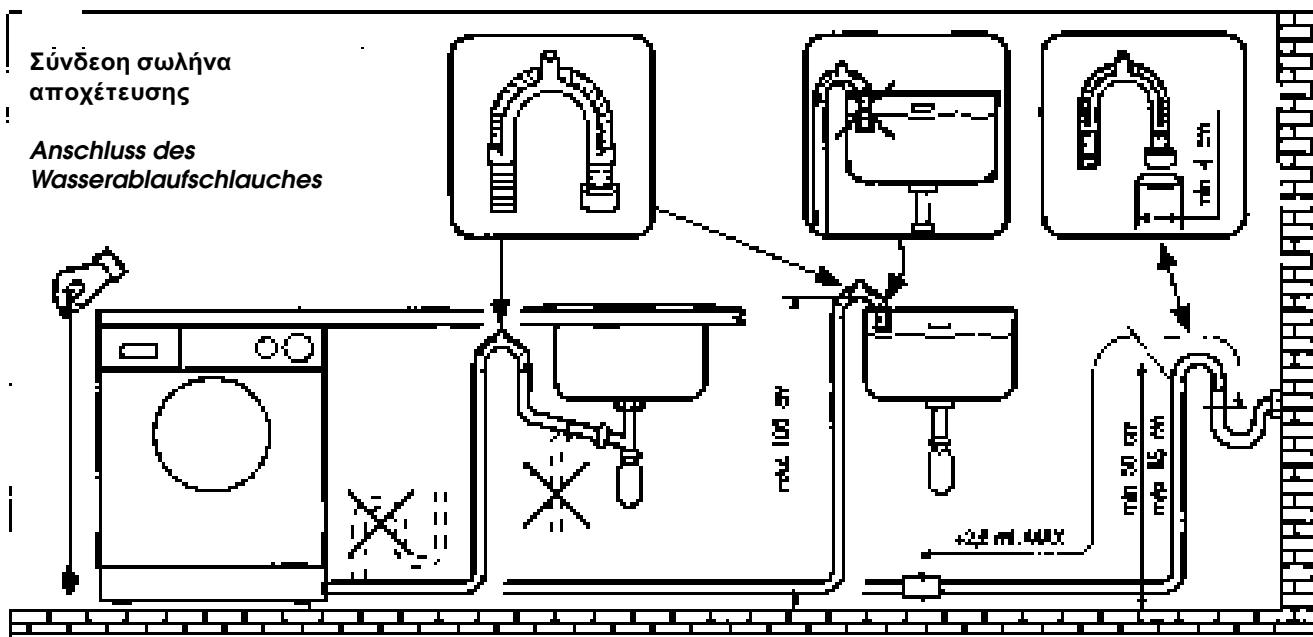
Die Waschmaschine an die Wand rücken, darauf achten, daß dabei der Schlauch nicht verkrümmt oder eingengt wird.

Ablaufschlauch am Wannenrand befestigen, oder an einem festen Abfluß von mindestens 50 cm Höhe anbringen, dessen Durchmesser größer ist als der des Waschmaschinenschlauchs. Falls erforderlich den mitgelieferten starren Rohrbogen benutzen.



Σύνδεση σωλήνα αποχέτευσης

Anschluss des Wasserablaufschlauches



(ES)

Aplique la lamina de polionda como se muestra en la figura.

Conecte el tubo del agua al grifo.

El aparato debe ser conectado a la red hidraulica sólo con los nuevos tubos de carga disponibles en dotación. Los viejos tubos de carga no tienen que ser reutilizados.

**ATENCIÓN:
NO ABRA EL GRIFO.**

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo desagüe al borde de la pila.

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm. En caso necesario, utilice la curva rígida adjunta.

(CZ)

Upevněte ke dnu pračky přiložený protihlukový štít z vlnitého materiálu podle obrázku.

Přítokovou hadici připojte k vodovodnímu kohoutku a k pračce.

Spotřebič musí být připojen k přívodu vody novou hadicí, která je součástí vybavy spotřebiče. Staré hadice nesmějí být znovu používány.

**POZOR:
VODOVODNÍ KOHOUT
ZATÍM NEOTVÍREJTE.**

Přistrčte pračku ke stěně. Ohyb odtokové hadice zavěste na vanu. Dbejte přitom, aby na hadici nevznikly žádné zlomy nebo zúžení.

Upevněte odtokovou hadici na okraj vany nebo ji připojte k pevné odtokové trubce o výšce min. 50 cm. Průměr této trubky musí být větší než je průměr odtokové hadice pračky. V případě potřeby použijte sponu, která je dodávána s pračkou.

(PL)

Umieścić wyciszający materiał tak jak pokazano na rysunku.

Podłączyć do kranu wąż doprowadzający wodę.

Urządzenie musi być podłączone do sieci wodociągowej za pomocą nowego zestawu węży gumowych. Nie należy używać starego zestawu.

**UWAGA:
NIE OTWIERAĆ
JEDNOCZEŚNIE KURKA
DOPŁYWU WODY.**

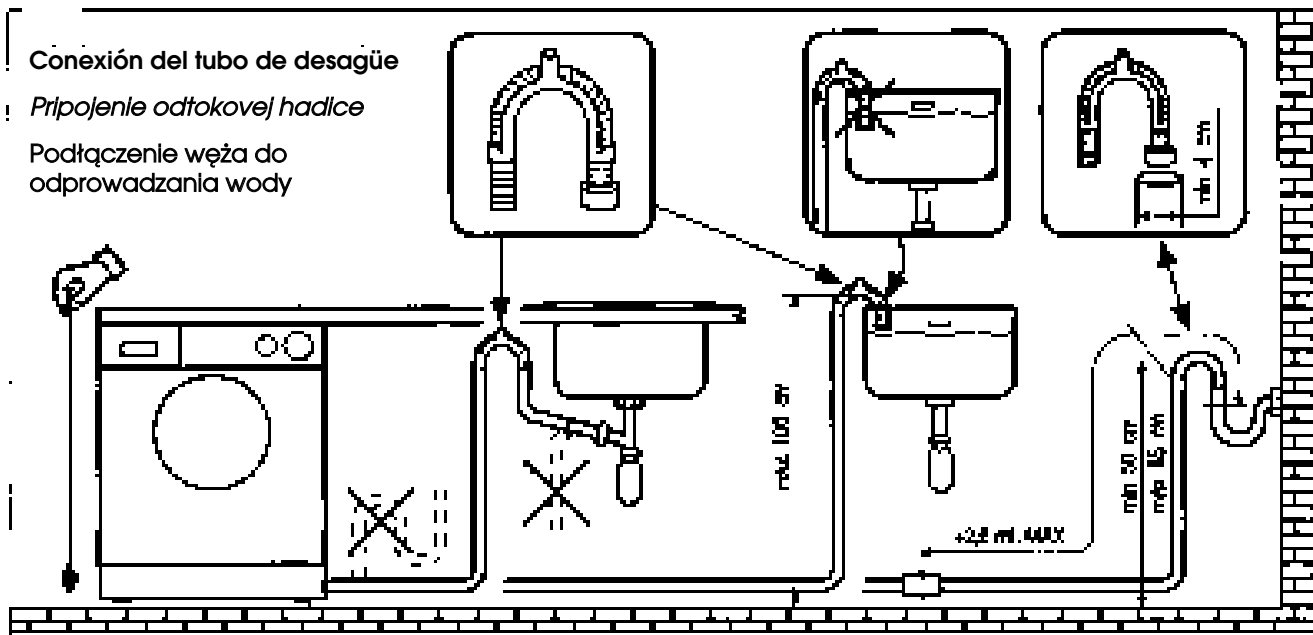
Pralkę ustawić pod samą ścianą. Złożyć wąż do odprowadzania wody na krawędź wanny; zwrócić uwagę, żeby na całej jego długości nie było zgięć ani zwężeń.

Wąż odprowadzający wodę lepiej jest podłączyć do stałego odpływu (o większej średnicy niż wąż) znajdującego się na wysokości co najmniej 50 cm. W razie konieczności użyć plastikowego kolanka (na wyposażeniu).

Conexión del tubo de desagüe

Prípojenie odtokovej hadice

Podłączenie węża do odprowadzania wody



(EL)

Ελένξτε ότι ο πίνακας προγραμμάτων – τοποθετημένος στην σωστή υποδοχή – είναι στην σωστή γλώσσα, εάν όχι τοποθετείστε το σωστό που συνοδεύει την συσκευή.

Χρησιμοποιήστε τα μπροστινά πέλματα για να φέρετε το πλυντήριο σε οριζόντιο επίπεδο.

α) Στρίψτε το παξιμάδι της βίδας δεξιόστροφα ώστε να απελευθερώσετε τον βιδωτό ρυθμιστή ύψους του πέλματος.

β) Περιστρέφοντας το πέλμα, ψηλώστε το ή κοντύνετέ το έως ότου στέκεται σταθερά στο έδαφος.

γ) Σταθεροποιήστε το πέλμα σε αυτή τη θέση, στρίβοντας το παξιμάδι της βίδας αριστερόστροφα, έως ότου φτάσει στο κάτω μέρος του πλυντηρίου.

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σε τέτοια θέση ώστε να υπάρχει πρόσβαση στην πρίζα.

(DE)

Versichern Sie sich, daß die Programmtabelle wie vorgesehen und in der gewünschten Sprache eingeklebt ist. Ist dies nicht der Fall, wählen Sie aus den mitgelieferten Tabellen die gewünschte aus und kleben Sie sie an die dafür vorgesehene Stelle.

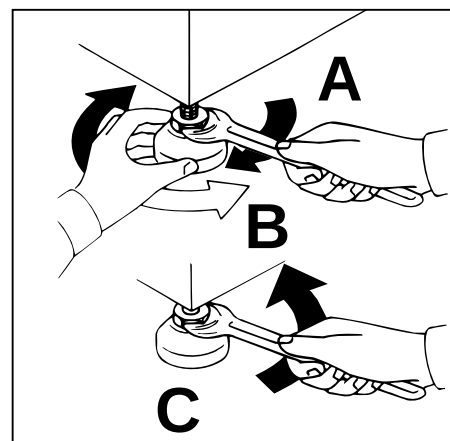
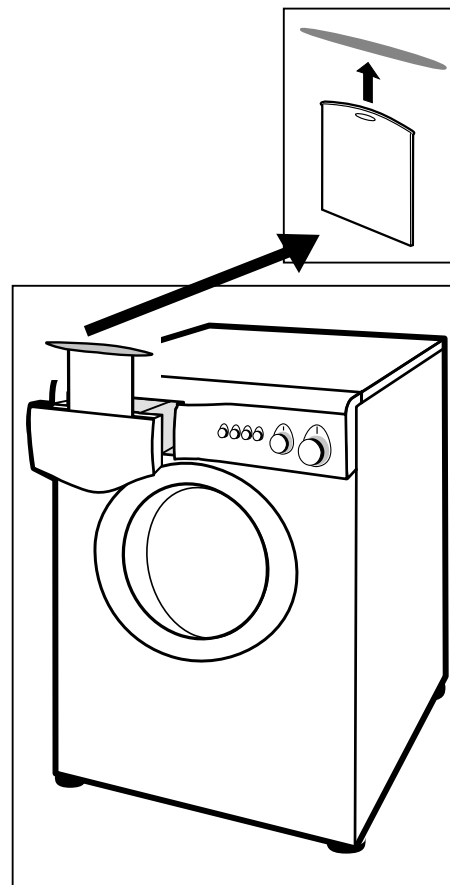
Ausrichten der Maschine über die vorderen Verstellfüße

a) Kontermuttern in Uhrzeigersinn lösen.

b) Standfuß einregulieren, bis das Gerät genau ausgerichtet ist (möglichst mit der Wasserwaage justieren!).

c) Kontermutter (gegen den Uhrzeigersinn) festziehen.

Nach der Installation muß der Anschluß zugänglich sein.



Comprobar que la leyenda de los programas introducida en el alojamiento correspondiente esté en el idioma correcto. En caso contrario, sustituirla con una adecuada en dotación.

Nivele la máquina con el pie delante

a) Girar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.

b) Girar el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.

c) Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.

El aparato tiene que ser colocado de forma que el enchufe sea accesible una vez instalado.

Zkontrolujte, zda štítek s tabulkou programů, který se nachází v přihrádce vedle zásobníku pracího prašku, je ve správném jazyce. Pokud ne, vyměňte jej za štítek, který se nachází v návodu k obsluze.

Pomocí předních nožek pračky nastavte vodorovnou polohu.

a) *Otočte matkou ve směru hodinových ručiček.*

b) *Otáčením nožky nastavte vodorovnou a pevnou polohu pračky (zkontrolujte pomocí vodováhy).*

c) *Matku opět utáhněte (proti směru hodinových ručiček).*

Po instalaci spotřebiče se ujistěte, že spotřebič je umístěn tak, aby byla snadno přístupná zásuvka.

Sprawdzić, czy tabela programów jest we właściwym języku; jeśli nie, należy zastąpić ją na właściwą tabelę dostarczaną razem z pralką.

Nóżkami przednimi można wypoziomować pralkę do podłogi.

a) przekręcić nakrętkę na nóżce w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu odblokowania śruby regulującej,

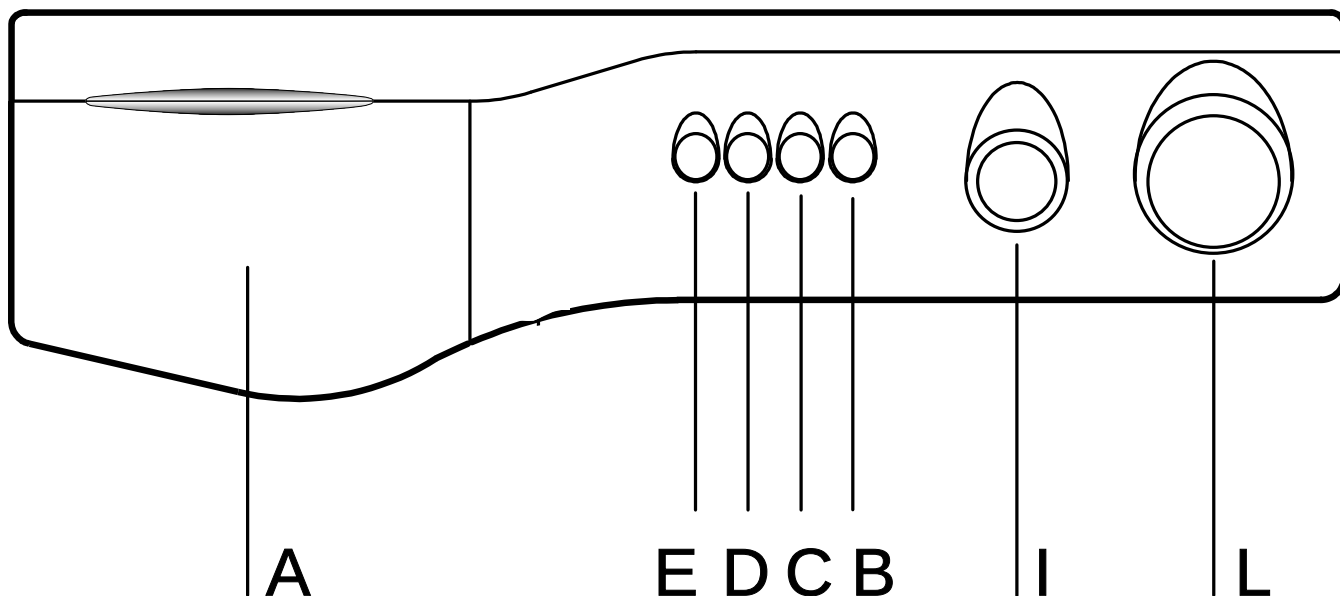
b) obracać nóżkami, aż pralka będzie stała we właściwej pozycji,

c) zablokować nóżki w tej pozycji obracając nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż będzie przylegać do dna pralki.

Po zainstalowaniu, urządzenie należy ustawić w pozycji zapewniającej swobodny dostęp do kontaktu (wtyczki).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

KAPITEL 6



Στοιχεία λειτουργίας

BEDIENUNGSELEMENTE

Συρτάρι απορρυπαντικού

Waschmittelbehälter

Πλήκτρο για το άνοιγμα της πόρτας

Taste zum Öffnen des Bullauges

Πλήκτρο ενάρξεως λειτουργίας OFF / ON

Start/Stop Taste

Πλήκτρο για πλύσιμο χωρίς στίψιμο

Schleuder-Aus-Taste

Κουμπί σταματήματος νερού μέσα στον κάδο

Spülstop-Taste

Ρυθμιστής θερμοκρασίας πλυσίματος

Temperaturwahlschalter

Ρυθμιστής προγραμμάτων πλυσίματος

Waschprogrammwahlschalter

A

B

C

D

E

I

L

CAPÍTULO 6

CUADRO DE MANDOS

Cubeta del detergente

Botón de apertura del ojo de buey

Botón de puesta en marcha/paro

Botón exclusión de centrifugado

Botón "antiarrugas"

Selector para regular la temperatura de lavado

Selector de programas de lavado

KAPITOLA 6

OVLÁDACÍ PRVKY

Vanička pro práci prostředek

Tlačítko pro otevření dvířek

Tlačítko START/STOP

Tlačítko pro vyloučení ždímání

Tlačítko pro zastavení máchání

Volič teploty (termostat)

Volič programů

ROZDZIAŁ 6

FUNKCJE PRZYCISKÓW

Pojemnik na proszek

Przycisk do otwierania drzwiczek

Włącznik/wyłącznik

Przycisk wyłączający wirowanie

Przycisk "zatrzymanie płukania"

Pokrętło regulatora temperatury

Pokrętło programatora

(EL)

(DE)

Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας

BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

Πλήκτρο για το άνοιγμα της πόρτας.

TASTE ZUM ÖFFNEN DES
BULLAUGES

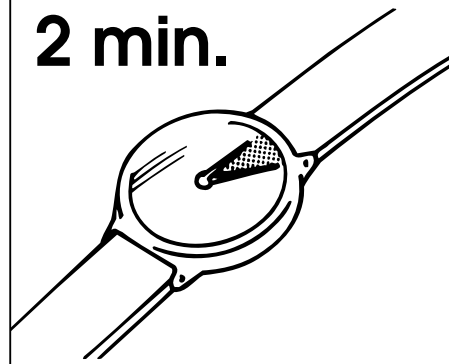
B



ΠΡΟΣΟΧΗ: ΤΟ ΠΛΥ-
ΝΤΗΡΙΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ
ΕΙΔΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ
ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ
ΣΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΝΑ
ΑΝΟΙΞΕΙ ΑΜΕΣΩΣ
ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ
ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ
ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ.
ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ
ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΠΕΡΙΜΕ-
ΝΕΤΕ 2 ΛΕΠΤΑ ΠΡΙΝ
ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗΝ
ΠΟΡΤΑ.

ACHTUNG:
DIE SICHERHEITSTÜR-
VERRIEGELUNG
VERHINDERT DAS
SOFORTIGE ÖFFNEN
DES BULLAUGES NACH
BEENDIGUNG DES
WASCH-PROGRAMMS.
WARTEN SIE DAHER
NACH DEM LETZTEN
SCHLEUDERN CA. ZWEI
MINUTEN, BEVOR SIE DIE
TÜR ÖFFNEN.

2 min.



ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΝΑΡΞΕΩΣ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ OFF / ON

START/STOP TASTE

C



ΠΛΗΚΤΡΟ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ
ΧΩΡΙΣ ΣΤΙΨΙΜΟ

Πιέζοντας αυτό το κουμπί
μπορείτε να περιορίσετε το
στίψιμο σε όλα τα
προγράμματα. Η διαδικασία
αυτή είναι ιδανική για τα
προγράμματα στους 90°C και
60°C, σε περίπτωση
υφασμάτων με ειδική
επεξεργασία ή μεικτών
ευαίσθητων υφασμάτων.

SCHLEUDER-AUS-TASTE

Bei gedrückter Taste
ercheint im Kontrollfenster
ein gekreuztes
Schleuderzeichen. In den
Programmen für
widerstandsfähige Gewebe
findet somit keine
Schleuderung statt. Die
Schleuder-Aus-Taste wird
empfohlen bei
pflegeleichter Kochwäsche
sowie Cottonova (90°C),
Bunt- und Mischgeweben
(60°C).

D



(ES) <u>DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS</u>	(CZ) <u>OVLÁDÁNÍ PRAČKY</u>	(PL) <u>OPIS PRZYCISKÓW FUNKCYJNYCH</u>
BOTÓN DE APERTURA DEL OJO DE BUEY ATENCIÓN: UN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ESPECIAL IMPIDE LA APERTURA INMEDIATA DEL OJO DE BUEY AL FINALIZAR EL LAVADO. AL FINAL DE LA FASE DE CENTRIFUGADO, ESPERE 2 MINUTOS ANTES DE ABRIR EL OJO DE BUEY.	<i>TLAČÍTKO PRO OTEVŘENÍ DVÍŘEK</i> <i>POZOR: SPECIÁLNÍ POJISTKA ZABRÁNÍ OTEVŘENÍ DVÍŘEK PRAČKY IHNED PO SKONČENÍ PRÁNÍ. JAKMILE SKONČÍ ŽDÍMÁNÍ, VYČKEJTE 2 MINUTY A POTOM TEPRVE DVÍŘKA OTEVŘETE.</i>	PRZYCISK OTWARCIA DRZWICZEK WAŻNE: SPECJALNE URZĄDZENIE ZABEZPIECZA DRZWI PRZED OTWARCIEM NA ZAKOŃCZENIE PRANIA/WIROWANIA. PO ZAKOŃCZENIU PRANIA LUB WIROWANIA PRZED OTWARCIEM DRZWICZEK NALEŻY ODCZekać DWIE MINUTY.
BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA/PARO	<i>TLAČÍTKO START/STOP</i>	WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK
ELIMINACIÓN DEL CENTRIFUGADO Pulsando esta tecla se consigue la eliminación de todos los centrifugados. Dicha operación es muy útil tanto en los programas a 90° como en los de a 60°, en el caso de lavado de trjidos que presentan particulares tratamientos de acabado (algodón nuevo, permanent press) o para prendas delicadas de fibrao mixta.	<i>TLAČÍTKO PRO VYLOUČENÍ ŽDÍMÁNÍ</i> <i>Stisknutím tohoto tlačítka je možno vyloučit ždímání u všech programů. Činnost je možná pro programy na 90 a 60°C pro tkaniny se speciální úpravou (plisé, aj.) a pro směsné tkaniny.</i>	PRZYCISK WYŁĄCZAJĄCY WIROWANIE Naciśnięcie tego przycisku pozwala wyeliminować wirowanie we wszystkich programach. Jest to szczególnie ważne w programach 90°C i 60°C, w przypadku prania materiałów, które zostały poddane specjalnym procesom (cottonova, permanent press), lub materiałów delikatnych i z włókien mieszanych.

EL

ΚΟΥΜΠΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΚΑΔΟ

Πιέζοντας το πλήκτρο αυτό, η συσκευή σταματά μετά το τελευταίο ξέβγαλμα κρατώντας το νερό μέσα στο τύμπανο. Αυτό είναι χρήσιμο κατά το πλύσιμο ευαίσθητων ή μάλλινων ρούχων, επειδή τα ρούχα αφήνονται να μουλιάσουν στο νερό και αποφεύγονται τσαλακώματα τα οποία είναι δύσκολο να απομακρυνθούν. Απελευθερώνοντας το πλήκτρο αυτό (πιέζοντας το ξανά), η συσκευή τελειώνει το πρόγραμμα αδειάζοντας το νερό και εκτελώντας ένα απαλό στίψιμο. Αν θέλετε να αδειάσετε το νερό μόνο (χωρίς να εκτελεστεί το στίψιμο), σβήστε τη συσκευή απελευθερώνοντας το πλήκτρο ON/OFF (πιέζοντας το ξανά), επιλέξτε τη θέση HZΘ με την λαβή του επιλογέα προγραμμάτων, απελευθερώστε το πλήκτρο Τελευταίου Ξεβγάλματος (πιέζοντας το ξανά) και πιέστε πάλι το πλήκτρο ON/OFF. Τότε η συσκευή θα εκτελέσει την αποχέτευση του νερού μόνο.

DE

SPÜLSTOP-TASTE

Durch Drücken der Taste bleibt die Wäsche nach dem letzten Spülgang im Wasser liegen (für Waschprogramme von Mischgewebe und Wolle). So vermeidet man eine Knitterbildung der Wäsche. Durch das Lösen der Taste endet das Programm mit dem Abpumpen und einem Schonschleudergang. Wenn Sie nur die abpumpen-Phase wählen möchten, stellen Sie bitte den Programmwahlknopf auf das Programm Z ein (nach dem Ausschalten der Ein-/Aus-Taste) und lösen Sie die Spülstop-Taste.

E



ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑ- ΣΙΑΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

**ΓΥΡΙΖΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ
ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ**

Με τον ρυθμιστή αυτό μπορείτε να μειώσετε, αλλά όχι να αυξήσετε, τη θερμοκρασία της πλύσεως. Στον πίνακα με τα προγράμματα αναγράφονται οι μέγιστες συνιστώμενες θερμοκρασίες για κάθε τύπο πλύσης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΟΤΕ ΜΗΝ
ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΥΤΗ**

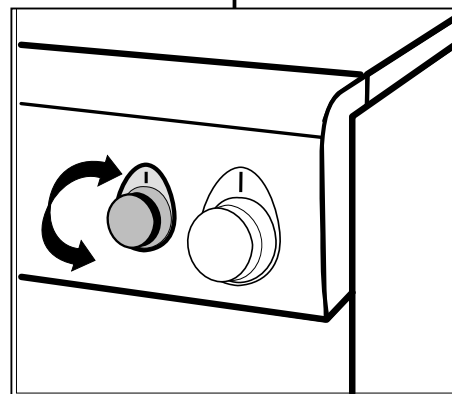
TEMPERATURWAHLSCHALTER

**KANN IN BEIDE
RICHTUNGEN GEDREHT
WERDEN.**

Der Thermostat dient zur Einstellung der gewünschten Waschtemperatur. In der Programmtabelle finden Sie die jeweils empfohlenen Höchsttemperaturen für die einzelnen Waschprogramme.

**ACHTUNG: HÖCHST-
TEMPERATUR NICHT
ÜBERSCHREITEN!**

I



ANTIARRUGAS

Pulsando la tecla, la maquina se para con agua en la cuba en el ultimo aclarado en los programas de tejidos mistos y lana. La ropa permanece asi suspendida en el agua evitando que se apelmace y que se formen pliegues y arrugas dificiles de eliminar. Pulsando nuevamente la tecla, el ciclo termina con la fase de vaciado y centrifugado delicado. Si ce quiere efectuar solamente el vaciado, se debe elegir el programa (Z) (despues de apagar el O/I y pulsar la tecla antiarrugas.

TLAČÍTKO PRO ZASTAVENÍ MÁCHÁNÍ

Pokud stisknete toto tlačítko, pračka se zastaví, když v ní bude napuštěna poslední voda na máchání prádla - pro smíšené tkaniny a vlnu. Takto zůstanou látky namočené ve vodě a můžete zabránit jejich pomačkáání, ke kterému by došlo při ždímání. Pokud tlačítko uvolníte, program se ukončí vypuštěním vody a jemným odstředěním. Pokud budete chtít pouze vypustit vodu bez odstředění, stiskněte tlačítko START/STOP, zvolte "Z" a uvolníte tlačítko D. Znovu stiskněte START/STOP a voda se vypustí.

PRZYCISK ZATRZYMANIE PŁUKANIA

Użycie przycisku przy programach dla tkanin mieszanych i delikatnych powoduje zatrzymanie się pralki z wodą w zbiorniku po ostatnim płukaniu. Dzięki temu bielizna pozostaje zanurzona w wodzie co chroni ją przed powstawaniem zagnieceń. Zwolnienie przycisku powoduje odpompowanie wody i delikatne odwirowanie. Możliwe jest również tylko odpompowanie wody (bez odwirowania). W tym celu należy wyłączyć pralkę przyciskiem (C), obrócić programator do pozycji (Z) i ponownie włączyć pralkę.

SELECTOR PARA REGULAR LA TEMPERATURA DE LAVADO

PUEDE GIRARSE EN AMBOS SENTIDO

Esta lavadora está provista de este dispositivo para seleccionar la temperatura de lavado deseada. La tabla de los programas de lavado indica la temperatura máxima aconsejada para cada tipo de lavado.

ATENCIÓN NUNCA DEBE SER SUPERIOR

VOLIČ TEPLoty (TERMOSTAT)

OTÁČÍ SE V OBOU SMĚRECH.

Můžete jím snížit nebo zvýšit teplotu při pracích cyklech. Tabulka programů uvádí maximální teplotu doporučenou při každém cyklu.

POZOR: DOPORUČENÁ TEPLOTA SE NESMÍ PŘEKROČIT.

POKRĘTŁO REGULACJI TEMPERATURY

POKRĘTŁO MOŻNA OBRAĆAĆ W OBYDWU KIERUNKACH

Pokrętko to pozwala wyłącznie zmniejszyć, lecz nie zwiększyć temperaturę typową dla danego programu prania. Tabela programów podaje maksymalną temperaturę zalecaną dla każdego typu prania.

UWAGA: NIE PRZEKRACZAĆ ZALECANYCH TEMPERATUR PRANIA

(EL)

ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΑΝΤΑ
ΤΟΝ ΡΥΘΜΙΣΤΗ
ΑΥΤΟ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ
ΚΑΙ ΠΟΤΕ
ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ.
ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ
ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΝΑΡΞΕΩΣ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ΟΝ (C) ΠΡΙΝ ΤΗΝ
ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ.

Κάθε νούμερο ή σύμβολο του
ρυθμιστή αναλογεί σε
διαφορετικό πρόγραμμα του
πίνακα πλυσίματος.

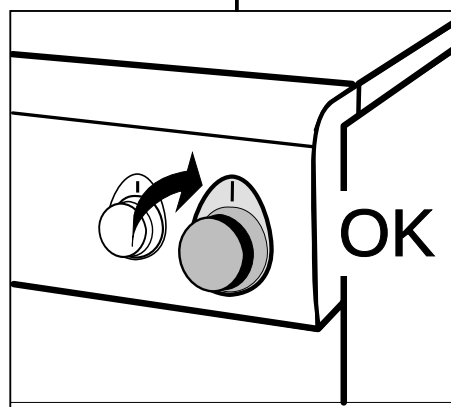
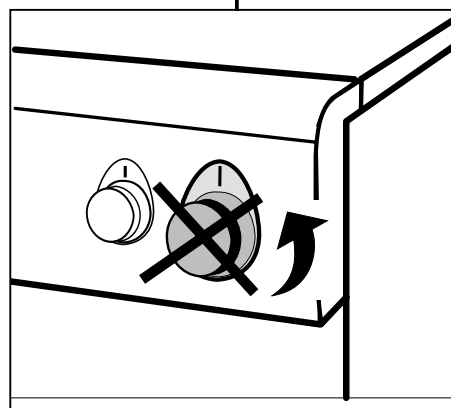
(DE)

PROGRAMMWAHLSCHALTER

ACHTUNG:
*DIESEN SCHALTER
NIEMALS GEGEN DEN
SONDERN IMMER IM
UHRZEIGERSINN
DREHEN UND DIE
"START" TASTE (C) ERST
NACH DER
EINSTELLUNG DES
GEWÜNSCHTEN
PROGRAMMES
DRÜCKEN.*

*Die Tabellen beschreiben
die einzelnen Programme
anhand von Nummern oder
Symbolen.*

L



(ES)

SELECTOR DE PROGRAMAS DE LAVADO

ATENCIÓN:
NO GIRE NUNCA EL PROGRAMADOR EN SENTIDO CONTRARIO A LAS MANECILLAS DEL RELOJ, SINO EN EL SENTIDO DE ÉSTAS Y NO PULSE EL BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA (C) ANTES DE LA SELECCION DEL PROGRAMA.

Las tablas indican el programa de lavado en base al número o símbolo seleccionado.

(CZ)

VOLÍČ PROGRAMU

POZOR:
TENTO OVLADAČ OTÁČEJTE ZÁSADNĚ PO SMĚRU HODINOVÝCH RUČÍČEK, NIKDY NE PROTI. TLAČÍTKO "START" (C) STISKNĚTE AŽ PO NASTAVENÍ POŽADOVANÉHO PROGRAMU.

Tabulky popisují jednotlivé programy podle zvoleného čísla nebo symbolu.

(PL)

POKRĘTŁO PROGRAMATORA

UWAGA:
POKRĘTŁO ZAWSZE OBRACAĆ W KIERUNKU ZGODNYM Z RUCHEM WSKAZ WŁĄCZNIKA (C) PRZED WYBRANIEM PROGRAMU PRANIA.

W tabelkach opisane są programy prania na podstawie wybranego numeru lub symbolu.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Συρτάρι απορρυπαντικού

Το συρτάρι του απορρυπαντικού είναι χωρισμένο σε 2 τμήματα:

- Κυρίως πλύσης απορρυπαντικού
- Μαλακτικού

Όταν πλένετε με λευκαντικό, να χρησιμοποιήσετε την θήκη για το μαλακτικό .

Όταν κάνετε πρόπλυση, να βάζετε το απορρυπαντικό απευθείας μέσα στον κάδο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΑΣ ΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΜΕΡΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΟΥΝ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΥΡΤΑΡΙ. ΣΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΑΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΥΠΕΛΟ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΑΠ' ΕΥΘΕΙΑΣ ΣΤΟΝ ΚΑΔΟ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Στη δεύτερη θήκη τοποθετείται μόνο υγρά κροσθητικά.

KAPITEL 7

WASCHMITTEL- BEHÄLTER

Der Waschmittelbehälter ist in 2 Fächer unterteilt.

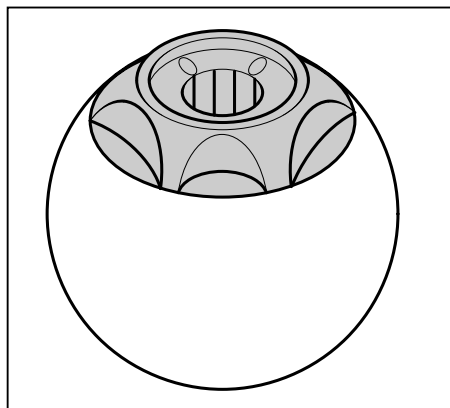
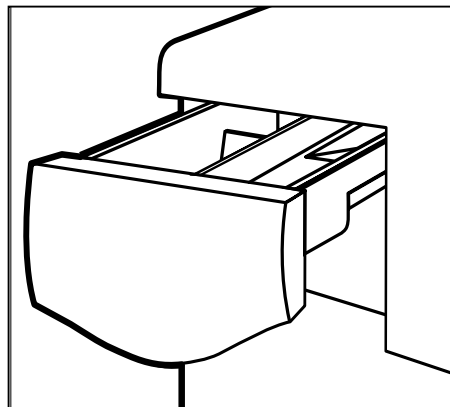
- Hauptwaschmittel
- Weichspüler / Zusatzmittel

Für das Programm Fleckenreinigung benutzen Sie die Einspülkammer des Weichspülers. .

Vorwäsche-Reinigungsmittel direkt in die Trommel geben.

ACHTUNG: BEKANNTLICH LASSEN SICH EINIGE WASCHMITTEL SCHWER EINSPÜLEN, IN SOLCHEN FÄLLEN BENUTZEN SIE BITTE DIE SPEZIELLEN BEHÄLTER FÜR DIE VERWENDUNG DIREKT IN DER TROMMEL.

ACHTUNG: IN DAS DRITTE UND VIERTE FACH NUR FLÜSSIGE MITTEL EINFÜLLEN.



CAPÍTULO 7

CUBETA DEL DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 2 compartimentos:

- lavado
- suavizantes

Para seleccionar el programa de blanqueo de lencería , utilizar el compartimento del suavizante.

En caso de prelavado, introducir el detergente directamente en el tambor.

ATENCIÓN:
RECUERDE QUE
ALGUNOS
DETERGENTES SON
DIFÍCILES DE
ARRASTRAR, EN ESTE
CASO, LE
ACONSEJAMOS
UTILIZAR EL
CONTENEDOR
APROPIADO PARA
PONERLO
DIRECTAMENTE EN EL
TAMBOR.

ATENCIÓN:
EN EL SEGUNDO
COMPARTIMENTO,
INTRODUZCA
UNICAMENTE
PRODUCTOS LÍQUIDOS.

KAPITOLA 7

PŘIHRÁDKA NA PRACÍ PROSTŘEDEK

Příhrádka na práci prostředek je rozdělena na 2 části:

- *pro práci prostředek;*
- *pro aviváž.*

Při programu s bělením (symbol trojúhelník)  používáme pro bělicí prostředky příhrádku pro aviváž.

Prací prostředek pro předpírku vkládáme přímo do bubnu.

POZOR:
NĚKTERÉ PRACÍ
PROSTŘEDKY SE ŠPATNĚ
SPLACHUJÍ.
V TOMTO PŘÍPADĚ
VÁM DOPORUČUJEME
POUŽÍT SPECIÁLNÍHO
ZÁSOBNÍKU A VLOŽIT
JEJ PŘÍMO DO BUBNU.

POZOR:
DO DRUHÉ ČÁSTI
ZÁSOBNÍKU POUŽÍVEJTE
POUZE TEKUTÉ
AVIVÁŽNÍ PROSTŘEDKY.

ROZDZIAŁ 7

POJEMNIK NA PROSZEK

Pojemnik na proszek ma dwie przegródki:

- Na proszek do prania zasadniczego;
- Na środek zmiękczający.

Stosując środek wybielający należy wlać go do przegródki dla środka zmiękczającego. 

Przy praniu wstępnym proszek należy włożyć bezpośrednio do bębna.

WAŻNE:
NALEŻY PAMIĘTAĆ, ŻE
NIEKTÓRE PROSZKI DO
PRANIA OSADZAJĄ SIĘ
W BĘBNIE I TRUDNO
JEST JE USUNĄĆ. W
TAKIM WYPADKU
RADZIMY STOSOWAĆ
SPECJALNY
POJEMNICZEK DO
UŻYWANIA
BEZPOŚREDNIO W
BĘBNIE.

UWAGA:
DO DRUGIEJ
PRZEGRÓDKI NALEŻY
WLEWAĆ TYLKO
ŚRODKI W PŁYNIE.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

Επιλογή
προγράμματος

Για τα διάφορα είδη υφασμάτων και το βαθμό που αυτά είναι λερωμένα, το πλυντήριο διαθέτει 2 διαφορετικά προγράμματα που διαφέρουν ως προς: τον τύπο του προγράμματος, την θερμοκρασία και την διάρκεια του προγράμματος (βλέπε πίνακα με τα προγράμματα).

Επίσης, υπάρχει και ο κύκλος πρόπλυσης με διακόπτη (STOP), η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ιδιαίτερα λερωμένα ρούχα.

1 Ανθεκτικά υφάσματα

Τα προγράμματα αυτά έχουν σχεδιαστεί για άριστο πλύσιμο ενώ με τα ενδιάμεσα στιψίματα εξασφαλίζεται τέλειο ξέβγαλμα. Η σταδιακή μείωση της θερμοκρασίας του νερού εξασφαλίζει λιγότερο τσαλάκωμα των ρούχων, ενώ το τελικό στίψιμο πολύ ικανοποιητική απομάκρυνση του νερού.

2 Μάλλινα και μικτά υφάσματα ή ευαίσθητα υφάσματα

Το πρόγραμμα αυτό συνδυάζει την εναλλαγή μουλιάσματος και πλυσίματος των ρούχων και συνιστάται για το πλύσιμο πολύ ευαίσθητων υφασμάτων, όπως το αγνό παρθένο μαλλί. Το πλύσιμο και το ξέβγαλμα με άφθονη ποσότητα νερού εξασφαλίζει άριστα αποτελέσματα.

KAPITEL 8

PROGRAMM/
TEMPERATURWAHL

Um unterschiedliche Textilien und Verschmutzungsgrade optimal behandeln zu können, bietet Ihnen diese Waschmaschine 2 Programmtypen an für unterschiedliche Waschzyklen, Temperaturen und Programmdauern. (siehe Programmtabelle). Das Gerät bietet außerdem ein Vorwaschprogramm mit Einweichen, das für stark verschmutzte Wäsche besonders geeignet ist.

1 Unempfindliche Stoffe

Die Programme bieten eine maximale Reinigung und vier jeweils von Schleuderphasen unterbrochene Spülgänge, die die optimale Spülung der Wäsche garantieren. Eine Abkühlphase, während der die Temperatur des Waschwassers langsam gesenkt wird, sorgt zusätzlich für maximalen Knitterschutz. Der abschließende Schleudergang sichert die bestmögliche Trocknung.

2 Mischgewebe, Feingewebe und Wolle

Dieses Waschkonzept mit abwechselnden Wasch- und Einweichphasen ist besonders geeignet für die Wäsche feinsten Textilien, wie z.B. reiner Wolle. Wasch- und Spülgänge werden mit hohem Wasserstand durchgeführt, um eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse zu sichern.

TO	SIMBOLO ETICHETTA	PROGRAMMA PER	CARICO MAX kg
all	95°	Molto sporco Lenzuola, tovaglie a colori solidi e bianchi, asciugamani bianchi	5
napa	95°	PROGRAMMA RAPIDO Molto sporco Lenzuola, tovaglie a colori solidi bianchi, asciugamani biancheria	
misti	60°	Sporco normale Biancheria colorata, camicie, vestiti, maglie, lenzuola	
sistenti	60°	PROGRAMMA RAPIDO Sporco normale Biancheria colorata, camicie, vestiti, maglie, lenzuola	
	60°	Biancheria colorata, mediamente sporca	3.5
sti	40°	Biancheria di colore sfingente, blue jeans	5
		Macchie organiche	-
		Risciacqui energici	5



CAPÍTULO 8

SELECCIÓN

Para tratar los distintos tipos de tejido y los diferentes grados de suciedad, la lavadora tiene 2 áreas de programas diferentes para cada tipo de: lavado, temperatura y duración (vea tabla de programas de lavado).

Existe además una fase de prelavado con stop que se puede utilizar para suciedades excepcionales.

1 Tejidos resistentes

Los programas se han confeccionado para desarrollar el máximo grado de lavado y los aclarados regulados por las fases de centrifugado aseguran un perfecto aclarado.

La presencia de una fase de reducción gradual de la temperatura del agua de lavado, asegura también una menor formación de arrugas en los tejidos. El centrifugado final asegura un escurrido óptimo.

2 Tejidos mixtos, delicados y lana.

Es un concepto de lavado, ya que alterna momentos de funcionamiento y momentos de pausa, especialmente indicado para el lavado de tejidos muy delicados tales como la Pura Lana Virgen. El lavado y los aclarados son llevados a cabo con un alto nivel de agua para asegurar las mejores prestaciones.

KAPITOLA 8

VOLBA PROGRAMU

Pro vhodné ošetření různých druhů tkanin s různými stupni znečištění nabízí tato pračka 2 druhy programů pro typ praní, teplotu a délku praní. (Viz tabulka programů). Kromě toho je možno využít pro velmi špinavé prádlo programu předpírky.

1 Bavlněné a stálobarevné tkaniny

Tento program nabízí největší možný stupeň vyprání doplněný čtverem ždímání navzájem oddělených máchacími fázemi. Postupné snižování teploty vody během praní zabezpečuje také menší mačkavost tkanin. Závěrečné odstředění umožňuje dokonalé odstranění vody.

2 Smíšená, syntetická, vlákna, vlna

Program pro tyto tkaniny se nazývá alternované praní, které střídá práci a odpočívací fáze. Je vhodný zejména pro jemné tkaniny jako např. čistá střizní vlna. Praní i máchání probíhá při vysoké hladině vody, a tím jsou zajištěny optimální výsledky.

ROZDZIAŁ 8

WYBÓR PROGRAMU

Pralka posiada dwie grupy programów różniące się cyklem prania, temperaturą i długością prania w zależności od rodzaju tkaniny i stopnia jej zabrudzenia (patrz tabela programów prania). Jest również samodzielny program prania wstępnego, który można wykorzystywać do prania szczególnie brudnej bielizny.

1 Tkaniny odporne

Programy do prania tych tkanin obejmują maksimum prania i płukania, z okresowymi odwirowaniami, oraz płukanie końcowe. Stopniowe zmniejszanie temperatury wody sprawia, że tkaniny nie są tak bardzo pogniecione, a wirowanie końcowe jest szczególnie wydajne.

2 Wełna i włókna mieszane lub tkaniny delikatne

Ten cykl prania składa się na przemian z prania i namaczania; jest on zwłaszcza zalecany do prania tkanin szczególnie wrażliwych, jak np. czystej wełny. Cykl prania i płukania wykorzystuje dużą ilość wody, dzięki czemu osiągnęte są najlepsze rezultaty.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

Το προϊόν

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν πλένετε χαλιά, καλύμματα ή άλλα βαριά κομμάτια, σας συμβουλεύουμε να μην τα στίβετε.

Πριν βάλετε στο πλυντήριο μάλλινα ρούχα, σιγουρευτείτε ότι αναγράφεται στην ετικέτα ότι επιτρέπεται το πλύσιμο στο πλυντήριο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν βάζετε τα ρούχα στο πλυντήριο βεβαιωθείτε ότι:

- δεν υπάρχουν στα ρούχα μεταλλικά αντικείμενα (όπως καρφίτσες, παραμάνες, κέρματα κλπ.)
- όπου υπάρχουν κουμπιὰ να είναι κουμπωμένα, τα φερμουάρ να είναι κλεισμένα, ζώνες ή μακριές λωρίδες υφάσματος να είναι δεμένες σε κόμπο.
- τα πιαστράκια από τις κουρτίνες να έχουν απομακρυνθεί
- προσέξτε τις ταμπέλες των ρούχων
- δύσκολοι λεκέδες στα ρούχα είναι προτιμότερο να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που υποδεικνύεται στην ετικέτα τους, πριν τα βάλετε στο πλυντήριο

KAPITEL 9

DAS PRODUKT

ACHTUNG:

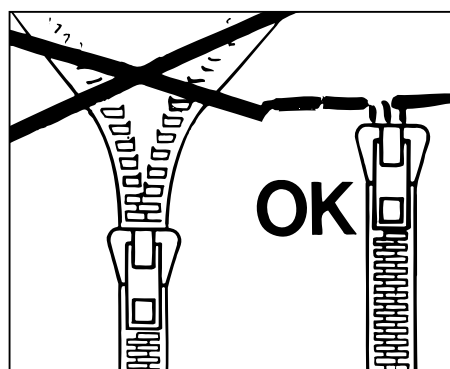
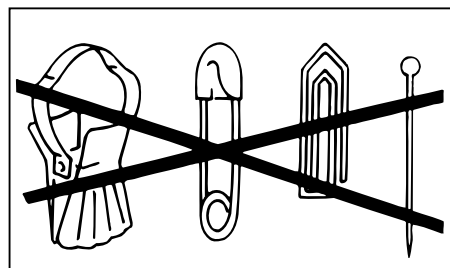
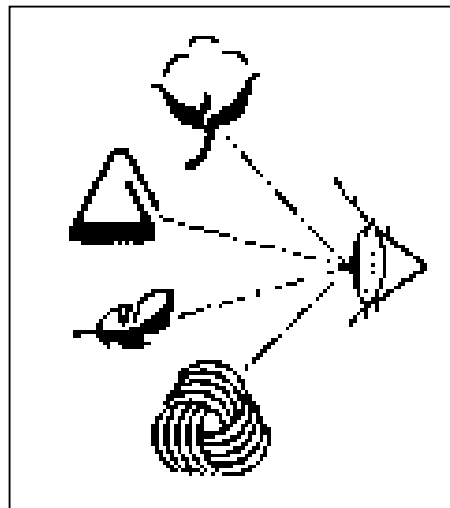
Wenn Sie kleinere Läufer, Tagesdecken oder ähnliche, schwere Textilien waschen, sollten Sie auf das Schleudern verzichten.

Das Symbol "reine Wolle" kennzeichnet Kleidung und Textilien aus Wolle, die für die Maschinenwäsche geeignet sind. Darüber hinaus sollten solche Textilien den Hinweis "nicht filzend" oder "waschmaschinenecht" tragen.

ACHTUNG:

Achten Sie beim Sortieren der Wäsche auf folgende Details:

- keine Metallteile (z.B. Schnallen, Sicherheitsnadeln, Anstecknadeln, Münzen) an oder in der Wäsche;
- Kissenbezüge zuknöpfen, Reißverschlüsse und Druckknöpfe schließen, lose Gürtel und Bänder von Morgenröcken zuknöpfen;
- Rollen von den Gardinen entfernen;
- Hinweise auf den Wäscheetiketten genauestens beachten;
- beim Sortieren auffallende, hartnäckige Flecken mit Spezialreiniger oder geeigneter Waschpaste vorbehandeln.



CAPÍTULO 9

EL PRODUCTO

ATENCIÓN:

si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".

ATENCIÓN:

Durante la selección asegúrese de que:

- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abroche las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un detergente especial o con una pasta de lavado apropiada.

KAPITOLA 9

DRUHÝ TEXTILÍ

POZOR:

Při praní koberců, přehozů a jiných těžkých textilií doporučujeme neodstředovat.

Abychom mohli prát v pračce i vlněné tkaniny, musíme zkontrolovat, zda kromě vlněné pečeti, mají i označení "je možné prát v pračce" nebo "neplstnatí".

POZOR:

Během třídění prádla se ujistěte, že:

- *prádlo neobsahuje kovové součástky (špendlíky, svorky, háčky, úchytky, mince, atd.);*
- *veškeré knoflíky jsou zapnuty, zipy zataženy, tkaničky zavázány a háčky uzavřeny;*
- *záclonové kroužky jsou odstraněny;*
- *všimněte si pozorně symbolů na prádle;*
- *velmi znečištěné skvrny doporučujeme předem odstranit speciálními prostředky.*

ROZDZIAŁ 9

PRANIE

WAŻNE:

Ciężkich pledów, narzut na łożka lub innych ciężkich wyrobów nie należy odwirowywać.

Odzież lub inne wyroby z wełny można prać w pralce, jeśli na metce umieszczony jest odpowiedni symbol.

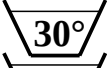
UWAGA:

Przy sortowaniu odzieży uważać, żeby:

- z odzieżą nie wrzucić do pralki metalowych przedmiotów (np. broszek, agrafek, spinek, monet itp.);
- powłoczki na poduszki być związane na guziki, zamki błyskawiczne i haftki być związane, luźne paski i długie tasiemki przy sukniach być związane w węzłki;
- zdjąć żabki do firanek;
- zapoznać się z treścią wszytych w odzież metek;
- uporczywe plamy usunąć przed praniem wywabiaczem do plam zalecanym na metce.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10

Πίνακας προγραμμάτων

ΤΥΠΟΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	ΣΥΜΒΟΛΟ ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ	ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ	MAX ΒΑΡΟΣ (KG)	ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡ	ΕΠΙΛΟΓΗ ΘΕΡΜ. (C)
Ανθεκτικά υφάσματα		Πολύ λερωμένα ⁽¹⁾ Χρωματιστά, ανεξίτηλα στο βρασμό υφάσματα, πετσέτες, εσώρουχα	3	1	90°
Βαμβακερά, λινά		Οικονομία στην ενέργεια ⁽¹⁾ Χρωματιστά, ανεξίτηλα στο βρασμό υφάσματα, πετσέτες, εσώρουχα	3	1	60°
		Ευαίσθητα χρωματιστά ⁽¹⁾ Χρωματιστά, πουκάμισα, φορέματα, σεντόνια	3	1	40°
Βαμβακερά, μικτά, ανθεκτικά		Μέτρια λερωμένα Χρωματιστά, πουκάμισα, φορέματα, σεντόνια	3	2	30°/60°
Βαμβακερά, μικτά		Γρήγορο πρόγραμμα θερμοκρασίες, τζην	2	3	30°/40°
Βαμβακερά		Ενεργητικό ξέβγαλμα Μαλακτικό, αρωματικό	-	4	-
Βαμβακερά, λινά		Ενεργητικό στίψιμο	-	5	-
Μικτά υφάσματα, ευαίσθητα Μικτά, ανθεκτικά		Πολύ λερωμένα ⁽¹⁾ πουκάμισα, σεντόνια, εσώρουχα	1,5	6	40°/60°
Βαμβακερά, μικτά υφάσματα, συνθετικά	  	Για όλους τους τύπους Όλοι οι τύποι ελαφρά λερωμένων ρούχων	1,5	7	30°/50°
Ευαίσθητα συνθετικά		ΓΡΗΓΟΡΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ πουκάμισα, μπλούζες, φούστες με ανεξίτηλα χρώματα	1,5	8	40°
Μάλλινα		ΠΛΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ Μάλλινα	1	9	40°
Μικτά, ευαίσθητα συνθετικά, μάλλινα		Ευαίσθητο στίψιμο	1,5	10	-
		Πρόπλυση ⁽²⁾	3	A	40°
		Οργανικοί λεκέδες	3		-
Υφάσματα που δεν πρέπει να στίβονται		Εκκένωση νερού μόνο	-	Z	-

ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΑΠΟΡΡΥ- ΠΑΝΤΙΚΟΥ	
I	☼
●	●
●	●
●	●
●	●
●	●
	●
●	●
●	●
●	●
●	●
	Δ

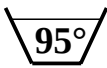
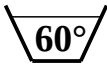
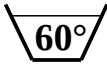
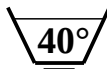
Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις σημειώσεις

Γιά πολύ λερωμένα εσώρουχα μην ξεπερνάτε την ποσότητα των 2 κιλών.

- 1) Προγράμματα σύμφωνα με οδηγίες IEC 456.
- 2) Όταν κάνετε πρόπλυση. Βάζετε το απορρυπαντικό απ’ ευθείας μέσα στον κάδο.

KAPITEL 10

PROGRAMMTABELLE

GEWEBEART	PFLEGE-SYMBOL	PROGRAMM FÜR	MAXIMALE FÜLLMENGE	PRO-GRAMM WAHL	TEMPE-RATUR-WAHL
<u>Koch-und Buntwäsche</u> Baumwolle Leinen Jute		Intensiv-Programm ⁽¹⁾ Bettücher Tischdecken Berufs-Kleidung Handtücher Leibwäsche	3 Kg	1	90°
		Normal verschmutzt ⁽¹⁾ Bettücher Tischdecken Berufs-Gebrauchs-Wäsche Handtücher Leibwäsche	3 Kg	1	60°
		Farbige Feinwäsche ⁽¹⁾ Buntwäsche Hemden, Morgenröcke Pullover Bettücher	3 Kg	1	40°
Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe		Sparprogramm Buntwäsche Hemden, Morgenröcke Pullover Bettücher	2 Kg	2	30°/60°
Baumwolle Mischgewebe		Schnellprogramm Ausfärbende Buntwäsche Jeans	2 Kg	3	30°/40°
Baumwolle		Intensiv Spülgang Weichspüler, Appretur etc.	3 Kg	4	-
Baumwolle Leinen		Intensivschleudern	3 Kg	5	-
<u>Pflegeleicht</u> Strapazierfähige Gewebe	 	Normal verschmutzt ⁽¹⁾ Hemden Bettücher Babywäsche Windeln	1,5 Kg	6	40°/60°
Mischgewebe aus Baumwolle und Synthetik	  	Leicht verschmutzt Plüsch, ausfärbende Stoffe	1,5 Kg	7	30°/50°
Synthetik (Nylon, Perlon) Baumwolle Mischgewebe		Schnellprogramm Hemden, Blusen farbige Röcke	1,5 Kg	8	40°
<u>Wolle</u>		Maschinengeeignete Wolle mit Sonderausstattung	1 Kg	9	40°
Empfindliche Mischgewebe und Synthetik		Schonschleudern	1,5 Kg	10	-
		Vorwaschgang ⁽²⁾	3 Kg	A	40°
		Fleckentfernung Vorwäsche	3 Kg		-
Für Wäsche, die nicht geschleudert wurde		Abpumpen	-	Z	-

**EINSPÜL-
KAMMERN**

I	✿
●	●
●	●
●	●
●	●
●	●
	●
●	●
●	●
●	●
●	●
	△

Hinweise:

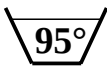
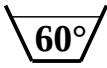
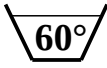
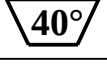
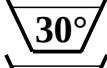
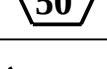
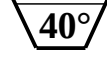
Es empfiehlt sich, bei stark verschmutzter Wäsche die Füllmenge auf höchstens 2 kg zu reduzieren.

1) Vergleichsprogramme NACH IEC 456.

2) Vorwäsche-Reinigungsmittel direkt in die Trommel geben.

CAPÍTULO 10

TABLA DE PROGRAMAS

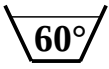
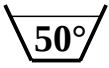
TIPO DE TEJIDO	SÍMBOLO ETIQUETA	PROGRAMA PARA	CARGA MAX kg	SELECC. PROG.	SELECC. TEMP. °C
Tejidos resistentes Algodón, lino, cáñamo		Intensivo - Muy sucio ⁽¹⁾ Sábanas, manteles de colores sólidos y blancos, servilletas, ropa interior	3	1	90°
		Eco-económico ⁽¹⁾ Sábanas, manteles de colores sólidos y blancos, servilletas, ropa interior	3	1	60°
		Colores delicados ⁽¹⁾ Ropa de color, camisas, batas, camisetas, sábanas	3	1	40°
Algodón, mixtos resistentes		Suciedad normal Ropa de color, camisas, batas, camisetas, sábanas	3	2	30°/60°
Algodón, mixtos		Programa Rápido Ropa de color que destiñe, tejanos	2	3	30°/40°
Algodón		Aclarados enérgico Suavizante	3	4	-
Algodón, lino		Centrifugado enérgico	3	5	-
Tejidos mixtos y delicados Mixtos resistentes		Muy sucio ⁽¹⁾ Camisas, sábanas, ropa de recién nacido, ropa blanca	1,5	6	40°/60°
					
Mixtos, algodón, sintéticos	  	Universal Felpas, tejanos, colores que destiñen	1,5	7	30°/50°
Sintéticos (Rayon, Acrílicos)		Programa Rápido Camisas, blusas, faldas de colores resistentes, cortinas	1,5	8	40°
Ropa de lana		LANA "LAVABLE A MAQUINA"	1	9	40°
Mixtos, sintéticos delicados, lana		Centrifugado delicado	1,5	10	-
		prelavado ⁽²⁾	3	A	40°
		Blanqueo prelavado	3		-
Para ropa que no precisa centrifugado		Sólo desagüe	-	Z	-

CARGA DETERGENTE	
I	✿
●	●
●	●
●	●
●	●
●	●
	●
●	●
●	●
●	●
●	●
	△

Notas a considerar

- En caso de ropa con un alto grado de suciedad, se aconseja la reducción de la carga a máximo 2 Kg.
- 1) Programas según normas IEC 456.
- 2) En caso de prelavado, introducir el detergente directamente en el tambor.

KAPITOLA 10

DRUH LÁTKY	SYMBOL	PROGRAM	ZÁTĚŽ MAX KG.	ČÍSLO PROGR.	TEPL. °C
<u>Stálobarevné</u> Bavlna, Len, Konopí		Velmi špinavé ⁽²⁾ Prostěradla, ubrusy, ručníky spodní prádlo	3	1	40°/90°
		Špinavé Prostěradla, ubrusy, ručníky spodní prádlo	3	2	30°/60°
Bavlna, Smíšená vlákna		RYCHLOPROGRAM Barevné prádlo střední zašpinění	2	3	30°/40°
Bavlna		Intenzivní máchání	3	4	-
Bavlna, Len		Intenzivní odstředění	3	5	-
<u>Smíšené a syntetické látky</u> Smíšená stálobarevná vlákna		Velmi špinavé ⁽²⁾ Košile, prostěradla, pleny, kojeneč. prádlo	1.5	6	40°/60°
Syntetické (Nylon, Perlon) Bavlněné smíšené		Rychloprogram Špinavé Košile, halenky, sukně stálobarevné	1.5	7	30°/50°
Jemná syntetická vlákna		UNIVERZÁL LEHCE ZAŠPINĚNÉ Všechny druhy prádla	1.5	8	40°
<u>Vlněné prádlo</u>		Symbol (možno prát v pračce)	1	9	40°
Vlna, jemné smíšené		Jemné odstředění	1.5	10	-
		Předpírka ⁽¹⁾	3	A	40°
		Předpírka + bělení	3		-
Prádlo, které se neodstřeďuje		Pouze vypustit vodu	-	Z	-

PRACÍ PROSTŘEDEK	
I	✿
●	●
●	●
●	●
	●
●	●
●	●
●	●
●	●
	△

Poznámky

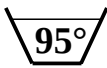
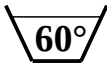
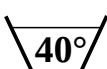
U hodně špinavého prádla doporučujeme prát max. 2 kg. prádla.

1) U programů s předpírkou vložte prací prostředek přímo do bubnu.

2) Programy podle Cenelec HD 377.

ROZDZIAŁ 10

TABELA PROGRAMÓW

TKANINA	SYMBOL NA METCE	OPIS PROGRAMU	MAX ILOŚĆ	PRO- GRAM	TEMP. °C.
<u>Tkaniny odporne:</u> Bawełna, len		Silnie zabrudzone ²⁾ O trwałych kolorach, ręczniki, bielizna	3	1	40°/90°
Bawełna, włókna mieszane trwałe		Normalnie zabrudzone Kolorowe, koszule, sukienki, prześcieradła	3	2	30°/60°
Bawełna, tkaniny mieszane		PROGRAM KRÓTKI O nietrwałych kolorach, dżinsy	2	3	30°/40°
Bawełna		Płukanie: Środki zapachowe, płyny do płukania	3	4	-
Bawełna, len		Wirowanie	3	5	-
<u>Włókna mieszane i tkaniny delikatne</u> Włókna mieszane, trwałe		Silnie zabrudzone ²⁾ Koszule, prześcieradła, bielizna	1,5	6	40°/60°
Bawełna, włókna mieszane, tkaniny syntentyczne		Pranie uniwersalne Wszystkie rodzaje lekko zabrudzonej odzieży	1,5	7	30°/50°
tkaniny syntentyczne (nylon, perlon), bawełna z domieszkami		PROGRAM KRÓTKI Koszule, bluzki, spódnice o trwałych kolorach	1,5	8	40°
<u>Wełna</u>		Tkaniny wełniane nadające się do prania w pralkach	1	9	40°
włókna mieszane, delikatne tkaniny syntentyczne, wełna		Krótkie odwirowanie	1,5	10	-
		Pranie wstępne ¹⁾	3	A	40°
		Wybielanie	3		-
tkaniny, których nie wolno odwirowywać		Tylko odpompowanie wody	-	Z	-

PROSZEK	
I	
●	●
●	●
●	●
	●
●	●
●	●
●	●
●	●
	△

Prosimy zapoznać się z treścią poniższych uwag:

Zaleca się prać najwyżej ok. 2 kg. bielizny bardzo zabrudzonej.

1) Przy praniu wstępnym, środek piorący wkładać bezpośrednio do bębna.

2) Programy zgodne z normą Cenelec HD 377.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11

Πλύσιμο

Ας υποθέσουμε ότι η πλύση περιλαμβάνει πολύ λερωμένα βαμβακερά (ιδιαίτερα δύσκολοι λεκέδες πρέπει να καθαρίζονται ξεχωριστά με ειδική κρέμα). Εφόσον μικρός αριθμός από άπλυτα έχουν λεκέδες και απαιτούν καθαρίσμα με υγρό λευκαντικό, αυτό μπορεί να γίνει στο πλύσιμο πριν από την κυρίως πλύση. Βάλτε το λευκαντικό στο ειδικό τμήμα που υπάρχει γι αυτό στο συρτάρι του απορρυπαντικού και γυρίστε τον ρυθμιστή προγράμματος (L) στο ειδικό πρόγραμμα με ΠΡΟΠΛΥΣΗ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΛΕΚΕΔΩΝ .

Όταν τελειώσει αυτή η φάση της πλύσης, βάζετε και τα υπόλοιπα ρούχα στο πλυντήριο και προχωρείτε σε κανονική πλύση επιλέγοντας το κατάλληλο πρόγραμμα. Σας συμβουλεύουμε να μην πλένετε μαζί πολλές πετσέτες, διότι απορροφούν πολύ νερό και επιβαρύνουν υπερβολικά το πλυντήριο.

Η μέγιστη ποσότητα ρούχων από ανθεκτικά υφάσματα είναι 3 κιλά, ενώ για την περίπτωση των ευαίσθητων ρούχων είναι 2 κιλά (καλό είναι να μην ξεπερνάτε το 1 κιλό εφόσον πλένετε κομμάτια από αγνό παρθένο μαλλί) ώστε να αποφεύγεται το υπερβολικό τσαλάκωμα που δυσκολεύει το σιδέρωμα. Ιδιαίτερα ευαίσθητα ρούχα μπορείτε να τα βάζετε μέσα σε διχτάκι.

KAPITEL 11

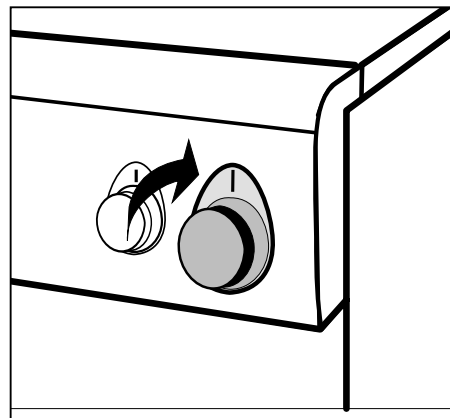
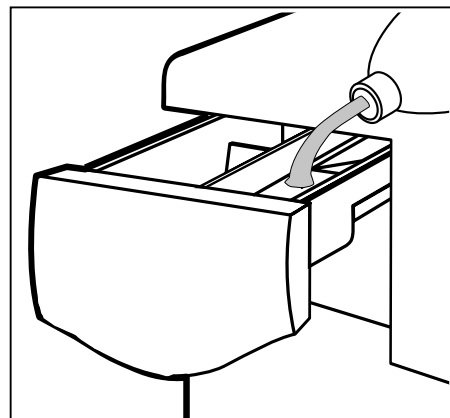
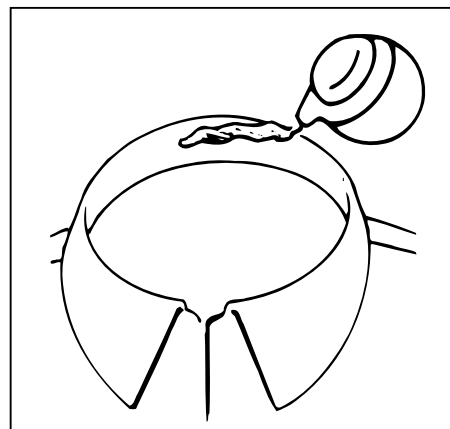
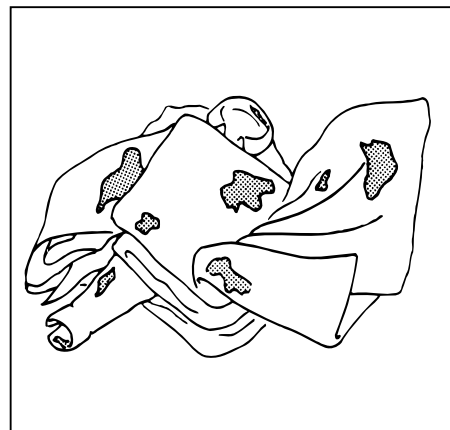
WASCHEN

Angenommen, Sie waschen z.B. STARK VERSCHMUTZTE BAUMWOLLE (auf die hartnäckigen Flecken vorher eine geeignete Waschpaste auftragen).

Wenn nur einige Wäschestücke Flecken haben, die mit einem flüssigen Bleichmittel vorbehandelt werden müssen, können Sie für diese in der Maschine eine vorherige Fleckenreinigung durchführen.

Geben Sie dazu das Bleichmittel direkt in die Trommel und stellen Sie den Programmwahlschalter (L) auf das Spezialprogramm "Fleckentfernung Vorwäsche" . Nach Beendigung dieses Programms füllen Sie die übrige Wäsche ebenfalls in die Maschine und setzen die Wäsche mit dem geeigneten Programm fort.

Waschen Sie nach Möglichkeit niemals ausschließlich sehr saugfähige Wäschestücke, die, bedingt durch die extreme Wasseraufnahme, sehr schwer werden. Die für widerstandsfähige Textilien geeignete Lademenge beträgt 3 kg, für Feinwäsche sollte eine Menge von 2 kg nicht überschritten werden (1 kg für waschmaschinengeeignete Wollarten). So vermeidet man am wirksamsten die Bildung von schwer ausbügelbaren Falten. Für die Wäsche extrem empfindlicher Teile empfiehlt sich die Verwendung eines Waschnetzes.



CAPÍTULO 11

LAVADO

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODON MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con la pasta apropiada).

Cuando son sólo algunas prendas las que presentan manchas que requieren un tratamiento con productos blanqueadores líquidos, se puede proceder a una eliminación de manchas previa en la lavadora.

Eche el blanqueador en el compartimento

correspondiente de la cubeta del detergente y posicione el selector (L) en el programa especial

"BLANQUEO PRELAVADO"[△]. Finalizado este tratamiento agregue a las prendas blanqueadas el resto de la ropa y proceda al lavado normal con el programa más adecuado.

Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, se hacen demasiado pesadas.

La carga admitida para los tejidos resistentes es de 5 Kg. mientras que en el caso de tejidos delicados se aconseja no superar los 2 Kg. (1 Kg. en el caso de prendas de "Pura Lana Virgen" lavables en lavadora), para evitar la formación de arrugas difíciles de planchar. Para tejidos se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

KAPITOLA 11

RŮZNOST OBJEMU

Předpokládejme, že prádlo k vyprání je bavlněné, velmi špinavé (s těžko odstranitelnými skvrnami, které jsme ošetřili předem speciálním prostředkem). Pokud pouze některé kusy prádla vyžadují bělení, můžeme je v pračce vybělit předem před vlastním praním.

Nalijte bělicí prostředek přímo do bubnu a nastavte volič programu "L" na speciální program "Předpírka - odstranění skvrn". [△]

Po ukončení tohoto programu přidáme další prádlo a pokračujeme v praní volbou jakéhokoli programu.

Doporučujeme neprát nikdy všechno prádlo z froté, protože absorbuje velké množství vody a zvyšuje tím několikanásobně svoji hmotnost.

Maximální zátěž pračky u stálobarevného a bavlněného prádla je 3 kg, u jemných tkanin by neměla přesahovat 2 kg (z toho 1 kg. pro vlněné tkaniny).

Správnou volbou hmotnosti prádla zabráníme jeho zmačkání během praní.

U velmi jemných látek doporučujeme použití síťky.

ROZDZIAŁ 11

PRANIE

Przyjmijmy, że chcemy wyprać mocno zabrudzoną odzież bawełnianą (uporczywe plamy trzeba usunąć odpowiednim wywabiaczem plam). Jeśli tylko niewielka ilość sztuk odzieży ma plamy, które należy wywabić płynnymi wywabiaczami plam, wstępne usuwanie plam można przeprowadzić w pralce. W tym celu środek wybielający wlać do specjalnej przegródki i nastawić pokrętkę programatora (L) na specjalny program "pranie wstępne - wybielanie". [△] Po zakończeniu tego programu, włożyć do pralki resztę bielizny i kontynuować pranie wybierając odpowiedni program. Nie zaleca się prania wyłącznie bielizny pochłaniającej duże ilości wody (np. frotte), gdyż stanie się ona zbyt ciężka.

Do pralki wkładać najwyżej 3 kg. odzieży wykonanej z tkanin ciężkich, ale w przypadku tkanin delikatnych - max. 2 kg., a tkanin wełnianych - 1 kg., dzięki czemu można uniknąć powstawania trudnych do rozprasowania zagnieceń. Szczególnie delikatne tkaniny wkładać do siatki.

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ:

Συμβουλευτείτε τον πίνακα με τα προγράμματα που σας προτείνει η Candy:

- Βεβαιωθείτε ότι στα ρούχα υπάρχει ένδειξη για πλύσιμο στους 60C.
- Ανοίξτε το πορτάκι πιέζοντας το πλήκτρο (B)
- Γεμίστε τον κάδο του πλυντηρίου με το πολύ 3 κιλά στεγνών ρούχων
- Κλείστε το πορτάκι

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΟΤΑΝ ΕΠΙΛΕΓΕΤΕ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΑΣ ON / OFF ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΑΤΗΜΕΝΟ.

Επιλογή προγράμματος 1:
Για να διαλέξετε το πρόγραμμα γυρίστε τον ρυθμιστή (L) δεξιόστροφα φέροντας σε αντιστοιχία τον αριθμό που αναγράφεται στον ρυθμιστή με τον αριθμό της πλακέτας.

- Γυρίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας (I) σε θερμοκρασία όχι μεγαλύτερη από 60C.
- Ανοίξτε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).

BEISPIEL:

Candy zeigt Ihnen in der Tabelle, welche Vorgehensweise die beste ist:

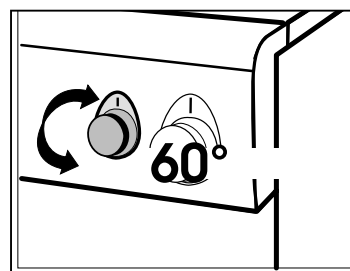
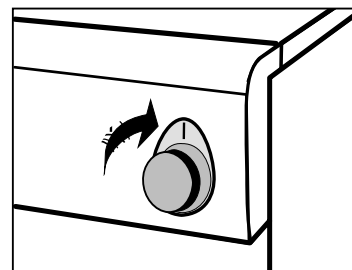
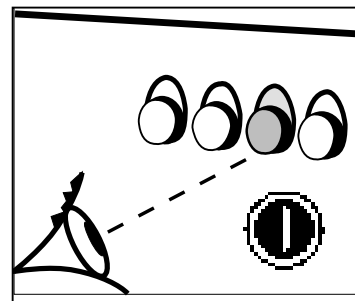
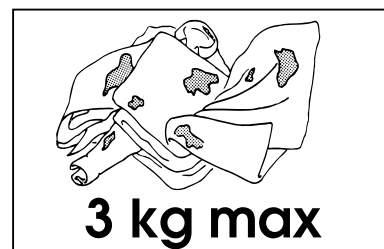
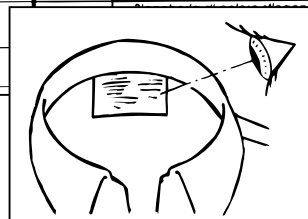
- Überzeugen Sie sich, daß das Wäscheetikett die Eignung für Temperaturen bis "60° C" ausweist;
- Öffnen Sie das Bullauge mit Taste (B).
- Die Trommel mit max. 3 kg Trockenwäsche beladen.
- Bullauge schließen.

ACHTUNG:
BEIM EINSTELLEN DES PROGRAMMS STETS DARAUF ACHTEN, DAß DIE START/STOP TASTE NICHT GEDRÜCKT IST.

Wahl Programm 1: die Programmwahl erfolgt durch Drehen des Wahlschalters (L) im Uhrzeigersinn, bis die Nummer des gewählten Programms und der Pfeil übereinstimmen.

- Temperaturwahlschalter (I) auf 60° C stellen.
- Waschmittelbehälter (A) öffnen.

anti	95°	Molto sporca Lenzuola, tovaglie a colori solidi e bianchi, asciugamani bianchi	5
anapa	95°	PROGRAMMA RAPIDO Molto spc Lenzuola, tovaglie a colori solidi bianchi, asciugamani bianchi	5
misti	60°	Sporca normale Biancheria colorata, camicie, vestaglie, maglie, lenzuola	3
resistenti	60°	PROGRAMMA RAPIDO Sporca normale Biancheria colorata, camicie, vestaglie, maglie, lenzuola	3
listi	60°	Biancheria colorata, mediamente sporca	3



EJEMPLO:

Mire la tabla de los programas de lavado, verá como Candy le aconseja sobre el modo de operar:

- Asegúrese que en las etiquetas de las prendas esté indicado "60° C".
- Abra el ojo de buey con el botón (B).
- Cargue el tambor con 3 Kg. como máximo de ropa en seco.
- Cierre el ojo de buey.

ATENCIÓN:
AL SELECCIONAR EL PROGRAMA, ASEGURESE DE QUE EL BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA/PARO NO ESTÁ APRETADO.

Seleccione el programa 1: el programa se selecciona haciendo girar el mando (L) en el SENTIDO DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ y haciendo coincidir el número del programa con el indicador.

- Gire el mando de la temperatura (I) hasta 60°C.
- Abra la cubeta del detergente (A).

PŘÍKLAD:

Podle tabulky pracích programů vidíte, co Vám Candy radí:

- Přesvědčte se, zda na značkách na prádle je uvedena teplota 60°C.
- Otevřete dvířka pračky (tlačítko B).
- Naplňte buben maximálně 3 kg suchého prádla.
- Uzavřete dvířka pračky.

POZOR:
PŘED VOLBOU PROGRAMU SE UJISTĚTE, ŽE TLAČÍTKO START/STOP NENÍ STLAČENO.

Zvolte program č. 1 tímto způsobem:
Otáčejte voličem programu "L" ve směru hodinových ručiček dokud se číslo voleného programu nepřekryje s ryskou voliče.

- Nastavte teplotu pomocí termostatu na max. 60°C.
- Otevřete přihrádku na prací prostředek "A".

PRZYKŁAD:

Firma Candy radzi stosować się do tabeli programów.

- Sprawdzić, czy na metce podana jest temperatura 60°C.
- Otworzyć drzwiczki przez naciśnięcie przycisku B.
- Do bębna włożyć nie więcej niż 3 kg. suchej bielizny.
- Zamknąć drzwiczki.

UWAGA:
W CZASIE NASTAWIANIA PROGRAMU WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK POWINIEN BYĆ WYŁĄCZONY.

Nastawić program 1:
Wybrać program obracając pokrętkę programatora (L) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż numer programu pokryje się z symbolem.

- Ustaw pokrętkę temperatury (I) maksymalnie na 60°C.
- Otworzyć pojemnik na proszek (A).

(EL)

● Βάλτε 60 γραμμάρια απορρυπαντικό (για 3 κιλά) στη θήκη πλύσης.

● Βάλτε 100 cc. περίπου προσθετικό (για 3 κιλά) στη 2η θήκη κλείστε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).

● Κλείστε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).

● Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.

● Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής βρίσκεται στη θέση του.

● Πιέστε το πλήκτρο έναρξης λειτουργίας ON (C). Το πλυντήριο θα ολοκληρώσει το πρόγραμμα που έχετε επιλέξει.

● Μετά το τέλος του προγράμματος πιέστε το πλήκτρο παύσεως λειτουργίας OFF(C).

● Ανοίξτε την πόρτα και αδειάστε το πλυντήριο.

ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΜΕ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ.

(DE)

● in das erste Fach (Hauptwäsche) ca. 60 gr. -einen Meßbecher-Waschmittel (für 3 kg) geben

● Auf Wunsch ca. 50 cc Zusatzmittel (für 3 kg) in das zweite Behälter für Zusatzmittel geben.

● Waschmittelbehälter (A) schließen.

● Überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist.

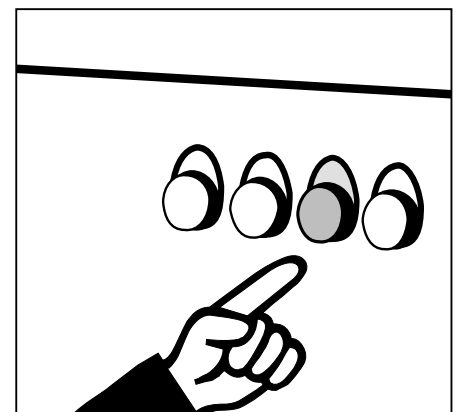
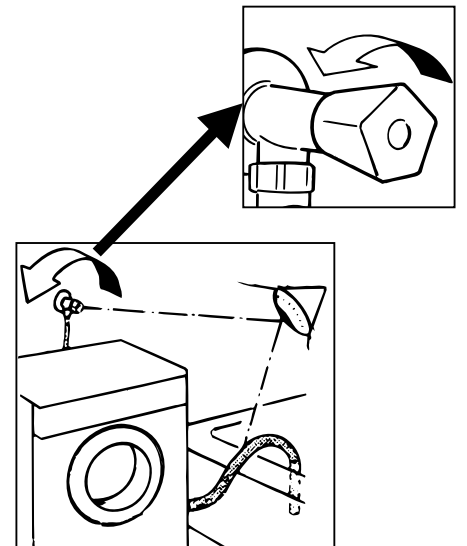
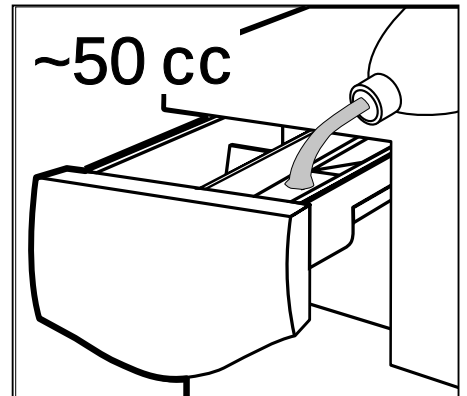
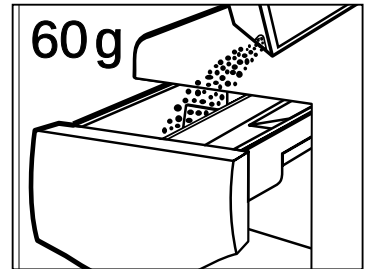
● daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.

● Drücken Sie die START Taste (C). Die Maschine durchläuft jetzt das gewählte Programm.

● Nach Ablauf des Programms START/STOP Taste (C) drücken.

● Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

BENUTZEN SIE FÜR JEDE WÄSCHE DIE PROGRAMMTABELLE UND BEACHTEN SIE DIE O.A. REIHENFOLGE.



(ES)

- Ponga en el primer compartimento de lavado 60 g de detergente (para 3 Kg): alrededor de un cubilete.
- Ponga en el segundo compartimento 50 cc del aditivo que desee (para 3 Kg).
- Cierra la cubeta del detergente (A).
- Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto,
- Que el desagüe esté en posición correcta.
- Pulse el botón de puesta en marcha (C). La lavadora ejecutará el programa que usted ha seleccionado.
- Al finalizar el programa, pulse el botón (C) de puesta en marcha/paro.
- Abra el ojo de buey y saque la ropa.

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.

(CZ)

- *Vsypte do I. části zásobníku prášku cca. 60 g pracího prášku (pro 3 kg prádla) zhruba 1 odměrka.*
- *Vlijte do II. části zásobníku cca. 50 cl aviváčního prostředku (pro 3 kg prádla).*
- *Uzavřete přihrádku na prací prostředek (A).*
- *Ujistěte se, že je přívod vody otevřený.*
- *Přesvědčte se, že odpadová hadice je ve správné poloze.*
- *Stiskněte tlačítko START (C). Právka bude uvedena do chodu dle zvoleného programu.*
- *Po ukončení praní stiskněte tlačítko STOP (C).*
- *Otevřete dvířka pračky a vyjměte prádlo.*

PRO KAŽDÝ TYP PRANÍ KONZULTUJTE PŘEDEM PROGRAMOVOU TABULKU A ŘÍDTE SE JEDNOTLIVÝMI PŘÍKAZY.

(PL)

- Wsypać 60 g. proszku (na ok. 3 kg.) do przegródki.
- Wlać 50 ml. np. płynu do płukania (na 3 kg.) do drugiej przegródki.
- Zamknąć pojemnik na proszek (A).
- Odkręcić dopływ wody.
- Sprawdzić, czy wąż odprowadzający wodę jest odpowiednio zamocowany.
- Nacisnąć włącznik "ON" (C). Pralka zacznie pracć zgodnie z nastawionym programem.
- Na koniec programu nacisnąć włącznik (C).
- Otworzyć drzwiczki i wyjąć wypraną bieliznę.

PRZY PRANIU WSZYSTKICH RODZAJÓW TKANIN SPRAWDZAĆ TABELĘ PROGRAMÓW I WYKONYWAĆ CZYNNOŚCI W OPISANEJ KOLEJNOŚCI.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση

Μην χρησιμοποιείτε σύρμα, οινόπνευμα ή διαλυτικό για να καθαρίσετε την εξωτερική επιφάνεια του πλυντηρίου. Αρκεί το καθαρίσμα με υγρό πανί.

Για τη συντήρηση του πλυντηρίου δε χρειάζεται παρά να:

- καθαρίσετε το συρτάρι του απορρυπαντικού
- μεταφορά ή μεγάλες περίοδοι μη χρήσεως του πλυντηρίου

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΡΤΑ- ΡΙΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Παρόλο που η διαδικασία αυτή δεν είναι αυστηρώς απαραίτητη, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τις θήκες του απορρυπαντικού, του λευκαντικού και των υπολοίπων καθαριστικών περιστασιακά.

Ξεπλύνετε με νερό.

Ξαναβάλτε τις θήκες στη θέση τους.

KAPITEL 12

REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen abwischen.

Das Gerät braucht nur sehr wenig Pflege:

- *Reinigung des Waschmittelbehälters*
- *Umzug oder längerer Stillstand der Maschine.*

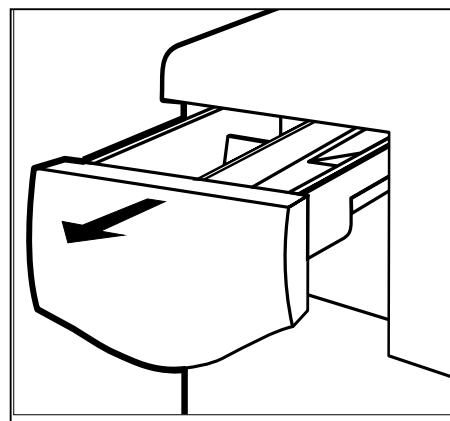
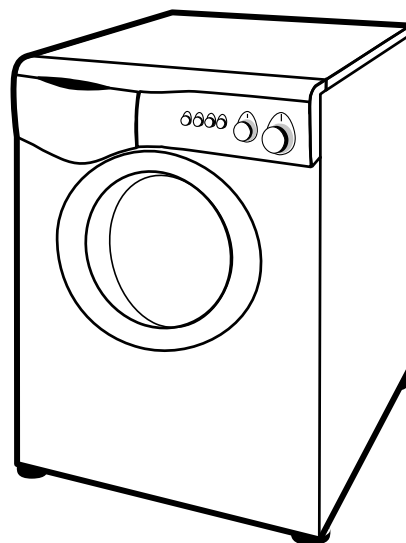
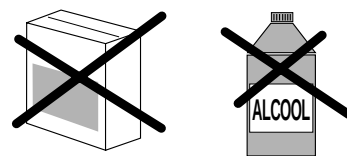
REINIGUNG DES WASCHMITTELBEHÄLTERS

Obwohl nicht unbedingt notwendig, empfiehlt es sich, den Behälter gelegentlich von Waschmittel- und Weichspülerrückständen zu reinigen.

Hierzu den Behälter mit wenig Kraft herausziehen.

Die Rückstände unter fließendem Wasser abspülen.

Den Behälter wieder einschieben.



CAPÍTULO 12

LIMPIEZA Y
MANTENIMIENTO
ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

- Limpieza de la cubeta y sus compartimentos
- Traslados o largos períodos de inactividad de la máquina.

**LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL
DETERGENTE Y SUS
COMPARTIMENTOS**

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operación basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio.

KAPITOLA 12

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
PRAČKY

Na čištění venkovních stěn pračky nepoužívejte nikdy písek, lín nebo jeho deriváty. Stačí pouze otřít vlhkým hadrem.

Pračka potřebuje následující údržbu:

- Čištění zásobníku pracího prostředku.
- Čištění po stěhování či po delší době, kdy se pračka nepoužívá.

**ČIŠTĚNÍ ZÁSOBNÍKU PRACÍHO
PŘÁŠKU**

Doporučujeme občasné vyčištění zásobníku pro práci a bělicí prostředek a aviváž.

Vyjměte celý zásobník.

Omyjte pečlivě vodou.

Vložte zpět zásobník.

ROZDZIAŁ 12

CZYSZCZENIE I
KONSERWACJA

Do czyszczenia pralki z zewnątrz nie stosować środków do szorowania, alkoholu i/lub rozcieńczalników; wystarczy wilgotna szmatka.

Konserwacja pralki obejmuje jedynie:

- Czyszczenie pojemnika na proszek.
- Spuszczanie wody jeśli pralka nie będzie używana przez długi czas.

**CZYSZCZENIE POJEMNIKA NA
PROSZEK**

Choć nie jest to konieczne, zaleca się jednak czyścić od czasu do czasu przegródki na proszek, środki wybielające lub zmiękczające.

Ostrożnie wyjąć pojemnik.

Wymyć w wodzie.

Pojemnik ponownie włożyć na swoje miejsce.

EL

ΜΕΤΑΦΟΡΑ Η ΜΕΓΑΛΕΣ ΠΕ- ΡΙΟΔΟΙ ΜΗ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Όταν το πλυντήριο πρόκειται να μεταφερθεί ή εάν πρόκειται να μείνει αχρησιμοποίητο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε χώρο που δε θερμαίνεται, ο σωλήνας εκροής πρέπει να αδειάζεται τελείως.

Το πλυντήριο πρέπει να είναι κλειστό και η πρίζα να έχει βγει. Φέρτε μια λεκάνη. Τραβήξτε τον σωλήνα εκροής ώστε να απελευθερωθεί από το άγκιστρο, και αφήστε τον χαμηλά πάνω από τη λεκάνη έως ότου αδειάσει όλο το νερό.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με τον σωλήνα παροχής νερού.

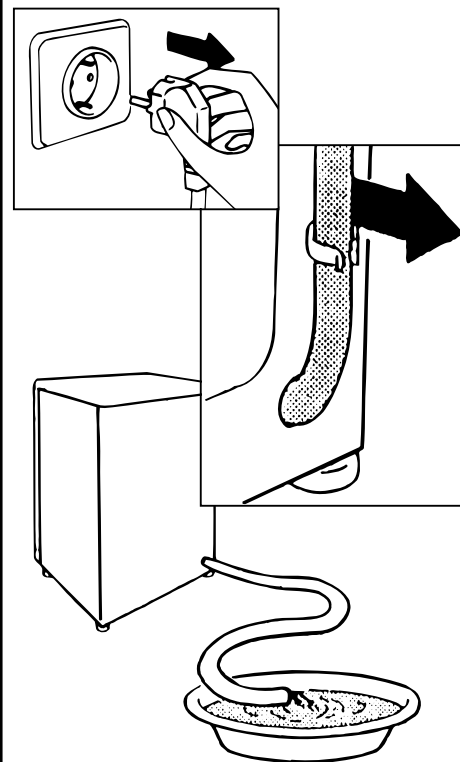
DE

UMZUG ODER LÄNGERER STILLSTAND DER MASCHINE

Bei einem Umzug, oder wenn die Maschine längere Zeit in ungeheizter Umgebung stillstehen wird, müssen alle Schläuche vollständig entleert werden.

Strom abschalten und eine Waschsüssel bereitstellen.

Schlauch von der Klemme nehmen und bis zur völligen Entleerung in die Schüssel halten.



(ES)

TRASLADOS O LARGOS PERÍODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviese inactiva durante largo período de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.

(CZ)

STĚHOVÁNÍ NEBO DELŠÍ NEPOUŽÍVÁNÍ PRAČKY

V těchto případech je nutné vypustit beze zbytku vodu z hadic.

Vypněte proud, sejměte hadici, a otočte ji směrem dolů, dokud z ní neodteče veškerá voda.

(PL)

SPUSZCZANIE WODY JEŚLI PRAŁKA NIE BĘDZIE UŻYWANA PRZEZ DŁUGI CZAS

Jeśli pralka stojąca w nie ogrzewanym pomieszczeniu nie będzie używana przez dłuższy czas, rurki wewnątrz pralki powinny zostać opróżnione z resztek wody.

Pralkę należy odłączyć i pozostawić nie podłączoną do sieci. Wziąć miskę. Z zaczepu odłączyć wąż odprowadzający wodę, położyć na misce i odczekać, aż wyleci cała woda.

Tę samą czynność powtórzyć z węzłem doprowadzającym wodę.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Δεν λειτουργεί κανένα πρόγραμμα	Δεν έχετε βάλει την πρίζα	Βάλτε την πρίζα
	Δεν έχετε ανοίξει τον κεντρικό διακόπτη	Ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη (ON/OFF)
	Δεν τροφοδοτείται με ρεύμα	Ελέγξτε
	Έχει πέσει η ασφάλεια	Ελέγξτε
	Η πόρτα του πλυντηρίου είναι ανοικτή	Κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου
2. Δεν παίρνει νερό	Αίτια κατηγορίας (1)	Ελέγξτε
	Η βρύση παροχής νερού είναι κλειστή	Ανοίξτε τη βρύση παροχής νερού
	Ο χρονοδιακόπτης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Βάλτε το χρονοδιακόπτη στη σωστή θέση
3. Δεν αδειάζει νερό	Ο σωλήνας εκροής έχει τσαπίσει	Ισιώστε το σωλήνα εκροής
	Κάποιο αντικείμενο έχει φράξει το φίλτρο	Ελέγξτε το φίλτρο
4. Νερά στο πάτωμα γύρω από το πλυντήριο	Διαρροή στο σημείο σύνδεσης της βρύσης με το σωλήνα παροχής νερού	Μετακινήστε το πλυντήριο και σφίξτε το σωλήνα στη βρύση
5. Δεν στίβει	Το πλυντήριο δεν έχει αδειάσει το νερό	Περιμένετε έως ότου αδειάσει το νερό
	Έχετε πατήσει το πλήκτρο ΟΧΙ ΣΤΙΨΙΜΟ (δεν υπάρχει σε όλα τα μοντέλα)	Γυρίστε το ρυθμιστή προγράμματος στην ένδειξη για στίψιμο
6. Δυνατή δόνηση κατά το στίψιμο	Το πλυντήριο δεν είναι τελείως οριζιζτωμένο	Προσαρμόστε τα ειδικά πέλματα
	Οι σύνδεσμοι μεταφοράς δεν έχουν αφαιρεθεί	Αφαιρέστε τους συνδέσμους μεταφοράς
	Τα ρούχα δεν είναι ομοιόμορφα κατανεμημένα	Κατανέμετε ομοιόμορφα τα ρούχα στον κάδο

Εάν το πρόβλημα συνεχίζει να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής βοήθειας της Candy. Για πιο γρήγορη εξυπηρέτηση δώστε τον αριθμό του μοντέλου του πλυντηρίου, που θα βρείτε σε ειδική ταμπέλα στο εσωτερικό του ανοίγματος της πόρτας του πλυντηρίου ή στο πιστοποιητικό της εγγύησης.

Προσοχή

- Η χρήση απορρυπαντικών που είναι φιλικά προς το περιβάλλον και δεν περιέχουν φωσφορικά άλατα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα:
 - Το νερό κατά το ξέβγαλμα μπορεί να είναι πιο θολό λόγω λευκών υπολειμμάτων του απορρυπαντικού
 - Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει την αποτελεσματικότητα του ξεβγάλματος.
 - Παρουσία λευκών υπολειμμάτων στα ρούχα κατά το τέλος της πλύσης. Τα υπολείμματα αυτά δεν ενσωματώνονται στο ύφασμα και δεν επηρεάζουν τα χρώματα.
 - Παρουσία αφρού κατά το τελευταίο ξέβγαλμα, δεν σημαίνει απαραίτητα ατελές ξέβγαλμα.
 - Μη ιονικοί επιφανειακοί ενεργητικοί παράγοντες που περιέχονται στα απορρυπαντικά πλυντηρίων είναι δύσκολο να αφαιρεθούν από τα ρούχα και έστω και σε μικρές ποσότητες, μπορούν να κάνουν ορατό το σχηματισμό αφρού.
 - Στις περιπτώσεις αυτές, τα επιπλέον ξεβγάλματα δεν προσφέρουν κανένα αποτέλεσμα.
- Εάν το πλυντήριο δε λειτουργεί, ελέγξτε τις περιπτώσεις που αναγράφονται παραπάνω προτού ειδοποιήσετε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy.

Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν λάθη κατά την εκτύπωση του φυλλαδίου αυτού. Ο κατασκευαστής έχει επίσης το δικαίωμα να προβεί σε τροποποιήσεις των προϊόντων χωρίς βεβαίως να αλλάζει τα βασικά χαρακτηριστικά τους.

KAPITEL 13

FEHLVERHALTEN	GRUND	ABHILFE
1. Programme funktionieren nicht	Stecker nicht in der Steckdose	Stecker einstecken
	Hauptschalter nicht eingedrückt	Strom einschalten
	Stromausfall	Kontrollieren
	Sicherungen defekt	Kontrollieren
	Bullauge nicht geschlossen	Bullauge schließen
2. Kein Wasserzulauf	Siehe Gründe zu 1	Kontrollieren
	Wasserhahn geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Programmwahlschalter nicht richtig eingestellt	Programmwahlschalter richtig einstellen
3. Kein Wasserablauf	Ablaufschlauch gekrümmt	Ablaufschlauch begradigen
	Spülstop-Taste eingestellt	Spülstop-Taste herausdrücken
4. Wasser auf dem Boden rund um das Gerät	Dichtung vom Wasserzulaufschlauch defekt	Dichtung ersetzen und Zulaufschlauch am Wasserhahn befestigen
5. Keine Schleuderfunktion	Die Waschmaschine hat das Wasser noch nicht abgepumpt	Einige Minuten warten, bis das Wasser abgepumpt ist
	Taste "Schleuderstop" eingestellt (nur bei einigen Modellen)	Taste "Schleuderstop" herausdrücken
6. Starke Vibrationen während des Schleuderns	Waschmaschine nicht richtig justiert	Über die entsprechenden einstellbaren Füße justieren
	Transportbolzen noch nicht entfernt	Transportbolzen entfernen
	Wäsche nicht gleichmäßig in der Trommel verteilt	Wäsche gleichmäßig verteilen

Läßt sich der Fehler nicht beheben, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst der Firma Candy. Geben Sie dabei das Maschinenmodell laut Typenschild * oder Garantieschein an, um eine schnelle effektive Hilfe zu ermöglichen.

* (welches sich an der Rückseite des Gerätes, oder im Bullauge befindet)

Achtung:

1 Die Verwendung von umweltfreundlichen Waschmitteln kann folgende Effekte auslösen:

- Die schwebenden Minerale führen zu einer Trübung des Spülwassers, die aber weder die Wirkung der Spülungen noch das Waschergebnis beeinflussen.
- Nach erfolgter Wäsche können sich auf der Wäsche Spuren weißen Pulvers (Minerale) befinden, die sich aber weder in der Wäsche festsetzen noch die Farben beeinträchtigen.
- Schaumbildung auf dem letzten Spülwasser bedeutet nicht unbedingt unzureichende Spülresultate.
- Die in den Waschmitteln enthaltenen waschaktiven anionischen Tenside sind häufig sehr schwer ausspülbar, und erzeugen auch in nur geringer Dosierung auffällige Schaummengen.
- Zusätzliche Spülgänge sind in solchen Fällen nicht sehr effektiv.

2 Bitte wenden Sie sich bei Defekten an der Maschine erst dann an den Kundendienst, wenn Sie anhand der obigen Liste selbst versucht haben, eventuelle Fehler zu beheben.

CAPÍTULO 13

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
1. No funciona con ningún programa	El enchufe de la corriente eléctrica no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe
	El botón del interruptor general no está pulsado	Pulse el interruptor general
	No hay corriente eléctrica	Compruébelo
	Las válvulas de la instalación eléctrica están averiadas	Compruébelo
	Puerta abierta	Cierre la puerta
2. No carga agua	Vea causa 1	Compruébelo
	El grifo del agua está cerrado	Abra el grifo del agua
	El timer no está posicionado correctamente	Posicione el timer correctamente
3. No descarga agua	El tubo de desagüe está doblado	Enderezca el tubo de desagüe
	"Antiarrugas" pulsado	Desactive el botón "antiarrugas"
4. Presencia de agua en el suelo alrededor de la lavadora	Pérdida de agua por la guarnición de goma que está entre el grifo y el tubo de carga del agua	Sustituya la guarnición de goma y enrosque bien el tubo al grifo
5. No centrifuga	La lavadora todavía no ha vaciado el agua	Espere unos minutos, la máquina vaciara el agua
	"Exclusión de centrifugado" pulsado (sólo en algunos modelos)	Desactive el botón "exclusión centrifugado"
6. Fuertes vibraciones durante el centrifugado	La lavadora no está bien nivelada	Regule las patas regulables
	Los tirantes del transporte no han sido retirados todavía	Retire los soportes de fijación del transporte
	La carga de ropa no ha sido distribuida uniformemente	Distribuya uniformemente la ropa

Si la anomalía persistiese, diríjase al Centro Asistencia Técnica Candy, indicando el modelo de lavadora, relacionado en la placa colocada en el mueble al interior de la puerta o en la hoja de garantía. Suministrando estas informaciones obtendrá un servicio más rápido y eficaz.

Atención

1 El uso de detergentes ecológicos sin fosfatos puede producir los siguientes efectos:

- El agua de vaciado de los aclarados es más turbia debido a la presencia de zeolitos en suspensión sin que resulte perjudicada la eficacia del aclarado.
- Presencia de polvo blanco (zeolitos) en la ropa al finalizar el lavado que no se incrusta en el tejido ni altera los colores.
- La presencia de espuma en el agua el último aclarado no es necesariamente una indicación de un mal aclarado.
- Los tensioactivos aniónicos presentes en las formulaciones de los detergentes para lavadoras, resultan ser a menudo difíciles de separar de la ropa y, aunque en una cantidad mínima, pueden producir visibles fenómenos de formación de espuma.
- La ejecución de más ciclos de aclarado, en casos como éste, no conlleva ningún beneficio.

2 Si su lavadora no funcionase, antes de llamar al Centro de Asistencia Técnica Candy, compruebe los puntos arriba mencionados.

KAPITOLA 13

ZÁVADA	MOŽNÝ DŮVOD	NÁPRAVA
1. Nefunguje program	Pračka není zapojena do elektrické sítě	Zapojit pračku do el. sítě
	Tlačítko start/stop není stlačeno	Stlačit tlačítko start/stop
	Výpadek el. proudu	Zkontrolovat
	Výpadek pojistek	Zkontrolovat
	Otevřená dvířka pračky	Zavřít dvířka
2. Nepřítéká voda	Viz předešlé možnosti	Zkontrolovat
	Je uzavřen přívod vody	Otevřít přívod vody
	Časový spínač není správně nastaven	Nastavit správně časový spínač
3. Neodtéká voda	Je ohnutá odtoková hadice	Narovnat odtokovou hadici
4. Voda v okolí pračky	Těsnění mezi gumovou hadicí a přívodním kohoutkem nedoléhá	Přitáhnout hadici ke kohoutku
5. Neodstředí uje	Pračka ještě nevypustila vodu	Počkat několik minut
	Stisknuté tlačítko "Bez odstředování"	Uvést tlačítko do polohy "vypnuto"
6. Velké otřesy během odstředování	Pračka nestojí rovně	Vyrovnat nožky
	Jistící šrouby nebyly dosud odstraněny	Odstranit jistící šrouby
	Prádlo v bubnu není rovnoměrně rozděleno	Rozdělit rovnoměrně prádlo v bubnu

Pokud vada přetrvává, obraťte se na příslušnou servisní organizaci. Sdělte typ pračky dle evidenčního štítku nebo garančního listu.

Tímto způsobem dojde k rychlému odstranění vady.

Pozor:

1 Použití bezfosfátových pracích prostředků může vyvolat následující:

- Přítomnost bílého prášku (zeolity) na vypraném prádle. Po oschnutí prádla zmizí, či jde vyklepat. Nenarušuje textile ani barvu.
- Přítomnost pěny během posledního máchání neznamena neúčinnost máchání.
- Přítomnost pěny i při použití velmi malého množství pracího prostředku.
- Opakování máchacího cyklu v tomto případě nepřináší žádné výsledky.

2 Při veškerých poruchách pračky nejdříve proveďte předcházející kontroly, pak teprve se obraťte na servisní organizaci.

POUŽÍVEJTE VŽDY PRO PRÁNÍ V PRAČCE VHODNÉ PRACÍ PROSTŘEDKY - t.j. S OZNAČENÍM "PRO PRÁNÍ V AUTOMATICKÝCH PRAČKÁCH".

ROZDZIAŁ 13

USTERKA	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Pralka nie działa na żadnym z programów	Wtyczka jest nie podłączona do kontaktu	Podłączyć wtyczkę
	Włącznik nie jest włączony	Włączyć włącznik
	Brak prądu	Sprawdzić
	Przepalony bezpiecznik	Sprawdzić
	Otwarte drzwiczki pralki	Zamknąć drzwiczki
2. Nie pobiera wody	Patrz przyczyna w punkcie 1	Sprawdzić
	Zakręcony kurek poboru wody	Odkręcić kurek
	Błędnie ustawiony programator	Programator ustawić we właściwej pozycji
3. Nie odpompowuje wody	Zgięcie na rurze odprowadzającej	Wyprostować rurę
4. Woda na podłodze wokół pralki	Uszkodzone uszczelki na podłączeniu węży doprowadzającego wodę	Wymienić uszczelki i przykręcić wąż do kurka
5. Nie odwirowuje	Pralka nie odpompowuje wody	Odczekać parę minut, aż pralka odpompuje wodę
	Ustawiony program "nie wirować" (tylko niektóre modele)	Przestawić programator na "wirowanie"
6. Silne wibracje podczas wirowania	Pralka jest niezbyt dokładnie ustawiona	Uregulować nóżki
	Nie usunięte zabezpieczenia na czas transportu	Sunąć zabezpieczenie
	Pranie jest nierówno rozłożone w bębnie	Rozłożyć pranie równomiernie

Jeśli usterka pojawiać się będzie częściej, prosimy skontaktować się z serwisem technicznym firmy Candy. W celu szybkiego usunięcia usterki należy podać model pralki podany na nalepce umieszczonej na wewnętrznej stronie drzwiczek lub w karcie gwarancyjnej.

Uwaga:

- Stosowanie środków piorących przyjaznych dla środowiska (bez fosforanów) może dawać następujące efekty:
 - Odpompowywana woda po płukaniu może być zmętniona, co spowodowane jest zawartością w niej zeolitów. Nie świadczy to o niedokładnym wypłukaniu pranej odzieży;
 - Po praniu na odzieży może pojawić się białawy nalot (zeolity). Nie wnika on jednak w głąb tkaniny, ani nie powoduje blaknięcia kolorów;
 - Obecność piany w wodzie z ostatniego płukania niekoniecznie świadczy o niedokładnym wypłukaniu pranej odzieży;
 - Środki powierzchniowo czynne wchodzące w skład środków piorących często są trudne do usunięcia z pranych tkanin, a nawet ich niewielkie ilości mogą zmieniać w sposób widoczny konsystencję piany;
 - W takim przypadku nie trzeba przeprowadzać dodatkowego płukania.
- Jeśli pralka nie funkcjonuje prawidłowo, to przed skontaktowaniem się z serwisem technicznym firmy Candy prosimy spróbować usunąć zaistniałe usterki, kierując się wskazówkami zawartymi w powyższej tabelce.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμμία ευθύνη για τυχόν τυπογραφικά λάθη σε αυτό το εγχειρίδιο. Επίσης ο κατασκευαστής έχει το δικαίωμα να κάνει κατάλληλες τροποποιήσεις στα προϊόντα του, χωρίς να αλλάζει τα σημαντικά χαρακτηριστικά.

Wir schließen die Haftung für alle evtl. Druckfehler aus. Kleinere Änderungen und technische Weiterentwicklungen im Detail vorbehalten.

La firma fabricante declina toda responsabilidad por los posibles errores de impresión que puedan haber en este libretto. Asimismo, se reserva el derecho de efectuar las modificaciones que se consideren útiles a sus propios productos sin comprometer las características esenciales.

Výrobce se omlouvá za případné tiskové chyby v tomto návodě k použití.

Dále si výrobce vyhrazuje právo provést potřebné změny na svých výrobcích, které nemají vliv na jejich základní charakteristiku.

Z zastrzeżeniem prawa do modyfikacji technicznych i ewentualnych błędów drukarskich.



EL
DE
ES
CZ
PL

02.05 - 9150377.1.A - Printed in Italy - Imprimé en Italie